

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Гуманитарный институт

Кафедра информационных технологий в креативных и культурных индустриях

УТВЕРЖДАЮ

И.о. заведующего кафедрой

\_\_\_\_\_ А.В. Усачёв

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

09.03.03.14 «Прикладная информатика в искусстве и гуманитарных науках»

Разработка аудиовизуального англо-русского словаря

Руководитель \_\_\_\_\_  
подпись, дата

ст. преподаватель

И.С. Гурьянов

Выпускник \_\_\_\_\_  
подпись, дата

С.В. Доржиева

Красноярск 2022

Продолжение титульного листа БР по теме Разработка аудиовизуального англо-русского словаря

Нормоконтролер

\_\_\_\_\_

Е.Р. Брюханова

подпись, дата

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
1 Лексикография и компьютерные словари .....	6
1.1 Современная лексикография .....	6
1.2 Компьютерные словари .....	11
1.3 Обзор электронных словарей .....	12
2 Мнемоника в изучении иностранных языков .....	18
2.1 Мнемотехника: определение, принципы .....	18
2.2 Мнемотехнические приемы .....	20
2.4 Применение мнемотехник в изучении иностранной лексики .....	25
3 Создание словаря .....	27
3.1 Создание лингвистической базы данных .....	27
3.2 Создание иллюстраций .....	29
3.3 Создание звукового сопровождения .....	30
3.4 Разработка дизайна .....	34
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	36
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ .....	37
ПРИЛОЖЕНИЕ А .....	40
ПРИЛОЖЕНИЕ Б .....	41

## ВВЕДЕНИЕ

Актуальность изучения английского языка обусловлена его глобальностью и интернациональностью. Он является самым распространенным языком в мире и используется более чем в 60 странах. Абсолютно в любой сфере жизнедеятельности современного человека, будь то бизнес, наука, развлечения, или СМИ, знание иностранного языка находит практическое применение.

В основе изучения языка, разумеется, стоит формирование богатого словарного запаса. Для изучения лексики иностранных языков существует большое количество словарей. Одной из разновидностей является визуальный словарь. Преимущество визуального словаря заключается в том, что визуальная информация воспринимается человеком проще и быстрее текстовой, а так же лучше запоминается. Это обусловлено эффектом превосходства образа [29].

Изучение лексики посредством мнемотехнических практик, основанных на визуальной ассоциации и звуковом кодировании, активно практикуется во многих частных школах английского языка. Создание словаря по такому же принципу, позволит повысить качество обучения, а также обеспечит его доступность.

Объект исследования – электронный словарь.

Предмет исследования – алгоритм создания двуязычного аудиовизуального словаря.

Цель работы – разработка аудиовизуального англо-русского словаря с целью улучшения качества учебного процесса, путем внедрения мнемотехнических приемов.

Исходя из цели, были поставлены следующие задачи:

- изучить компьютерную лексикографию;
- проанализировать существующие аналоги;
- описать ассоциативный метод, использующийся в работе;
- сформировать базу английских слов с аудио-ассоциациями;

- создать сопутствующий аудиовизуальный материал;
- разработать дизайн электронного словаря.

Структура работы обусловлена объектом, предметом, целью, задачами и состоит из трёх разделов. Теоретическая часть состоит из двух глав. В первой главе, «Лексикография и компьютерные словари», рассмотрен термин лексикография, а также проведен анализ компьютерных словарей. Теоретической базой данной главы станут работы Л. В. Щерба [26]. Во второй главе, «Мнемоника в изучении иностранных языков», описана суть метода запоминания информации под влиянием исторически сформированных, закрепившихся понятий Пифагора. В практической части будет описан поэтапный процесс разработки аудиовизуального словаря.

# 1 Лексикография и компьютерные словари

## 1.1 Современная лексикография

В основе разработки любого словарного проекта, лежит необходимость раскрыть содержание понятия лексикография. Значение данного термина в современной его интерпретации появилось относительно недавно. Лексикография – это наука о создании, изучении и использовании словарей. Доказательством тому служат теоретические принципы, законы, постулаты, разработанные такими выдающимися теоретиками и практиками словарного дела, как Л.В. Щерба [26], Х. Касарес [11], В.В. Виноградов [7], Л.П. Ступин [21] и другие.

С точки зрения этимологии, лексикография в переводе с древнегреческого языка представляет собой слияние слов «lexikon» – словарь и «grapho» – пишу [26].

В настоящее время мнения большинства лексикографов, касательно лексикографии как науки, аналогичны. Под лексикографией понимается совокупность двух определений: теоретической лексикографии и практической лексикографии.

Практическая лексикография выполняет ряд важных функций и обеспечивает:

- научное изучение языка;
- межъязыковое общение (через двуязычные словари);
- изучение родного и неродного языков;
- описание и нормализацию родного языка (через толковые, орфоэпические, орфографические словари).

Что касается теоретической лексикографии, ее объектом является разработка микроструктуры и макроструктуры словаря. Суть макроструктуры заключается в отборе лексики, информации об объеме и характере словника, и правилах расположения материала. В этой же области, микроструктура словаря представляет собой структуру словарной статьи, типологию словарных

определений и языковых изображений. Кроме всего вышперечисленного, теоретическая лексикография рассматривает типы самих словарей и изучает их историю [19].

Одной из первостепенных задач теоретической лексикографии можно считать типирование словарей и определение их специфики. Типы словарей выделяются по следующим критериям:

- цель словаря;
- языковое разнообразие словаря;
- временной критерий: диахронические (динамические) или синхронические (статичные) словари;
- охват лексического материала;
- наличие в словнике диалектизмов, жаргонизмов, архаизмов и т.д;
- целевая аудитория и её специфика;
- навигационная классификация (алфавитный порядок, семантический порядок);
- характер словарных статей: являются ли они только лексическими или энциклопедическими.

Нельзя не сказать о том, что основоположником учений о словарном деле является Лев Владимирович Щерба. В своей работе «Опыт общей теории лексикографии» (1940 г.) Лев Владимирович выделил следующие шесть противопоставлений словарей представленных в таблице 1 [26].

Таблица 1 – Противопоставления словарей по Л.В. Щерба

<b>Тип словаря</b>	<b>Противоположный тип словаря</b>
Тезаурус	Обычный (толковый или переводный) словарь
Толковый словарь	Переводный словарь
Словарь академического типа	Словарь-справочник
Обычный словарь	Идеологический словарь
Энциклопедический словарь	Общий словарь
Неисторический словарь	Исторический словарь

В данных оппозициях указаны основные типы словарей, выделяемые и другими лексикологами. Прослеживается это, например, в классификации Р. Ю. Кобриня. Согласно этой классификации, выделяются следующие типы словарей:

- филологические;
- диалектологические;
- фразеологические;
- идеологические;
- толковые;
- частотные;
- энциклопедические;
- переводные двуязычные [12].

Не все лексикографы согласны с такой интерпретацией значения теоретической лексикографии. Так, например, согласно Герберту Виганда теоретическая лексикография определяется не как изучение структуры, типологии и истории словаря, а совокупностью следующих трех видов лексикографической деятельности:

- планирование словаря (the dictionary plan);
- разработка основы (the lexicographic file);
- написание текста словаря (dictionary) [30].

В данной работе разработка словаря опирается на это определение теоретической лексикографии.

Словарь обычно создается с учетом новых потребностей, нового адресата и актуальных лингвистических представлений. Таким образом, лексикографический продукт всегда является относительно новым [6].

Если рассматривать лексикографию в качестве дисциплины, можно отметить, что она комплексна. Выражается это, например, в зависимости её познавательного аспекта от самой сущности словарей как базы знаний, накопленных за определенный промежуток времени обществом. По такому же



принципу связаны и другие аспекты: семантико-лексикологический – с обобщением словарных данных, историко-филологический – со стабильным интересом к типологии и связи словарей с культурой. Тем не менее, наиболее значительной чертой лексикографии можно считать её практическую направленность. Лексикография, как прикладная дисциплина, решает целый ряд задач. Например, лингвистические, экстралингвистические, охватывающие разнообразные области знаний: этнография, культурология, перевод, преподавание иностранных языков и родного языка как иностранного, поэтика, практика и теория научно-теоретической информации и многое другое. В свою очередь, для решения каждой из задач формируются особые типы словарей [12].

В истории лексикографии выделяют три основных периода:

1. Дословарный период (XI-XV вв.).
2. Ранний словарный период (XVI-XVII вв.).
3. Период развитой лексикографии (XVIII-XIX вв.).

Чем же характеризуется каждый период? Для дословарного периода характерны следующие формы словарей:

- глоссарии (глоссы) – объяснения малопонятных (в основном заимствованных) слов в отдельных произведениях;
- вокабулярии – сборники слов для учебных и других целей;
- ономастиконы - сборники и объяснения имен [20].

Как мы видим, уже тогда проявлялась основная функция обучения – объяснение непонятных слов.

В XVI – XVII вв., в ранний словарный период, названные лексикографические направления продолжают развиваться. И в конце XVI в. окончательно оформляется особый жанр русской книжности – азбуковники. Азбуковники объединили в себе грамматические и словарные опыты средних веков. Наряду с этим происходит формирование учебной лексикографии – создаются учебные азбуковники. Отличительной чертой учебных азбуковников можно считать то, что в них, помимо сведений по русской и частично по

греческой грамматике, встречались статьи по русской и всеобщей истории, арифметике, географии, естествознанию, а также религиозно-нравственные поучения. Также по таким азбуковникам учили родному языку.

В этот период появлялись и переводные словари, словари иностранных слов, терминологические и толковые словари.

С наступлением периода развитой лексикографии создаются разные типы словарей — исторические, областные, этимологические, а также словари жаргонных, профессиональных, иностранных слов. Но самый большой общественный резонанс получил «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля, вышедший в 1863—1866 гг. в 4-х томах [14].

Итак, подводя итог всего вышесказанного можно сделать несколько выводов о лексикографии как:

- области языкознания, занимающейся изучением и составлением словарей;
- самостоятельной научной дисциплине, необходимой для решения определенных задач;
- общность словарей конкретного языка.

Как говорил Л.В. Щерба, несмотря на большой опыт человечества в области составления словарей разных типов, тем не менее, достижение общего единства в лексикографической теории до сих пор не предоставляется возможным [26].

Современная лексикография характеризуется повышенным интересом к историко-культурологическим сведениям, что находит отражение в появлении новых типов словарей — этнолингвистических, лингвострановедческих, культурологических. Кроме того, культурологическая информация включается в традиционные типы словарей, в том числе в двуязычные словари [3].

Современная лексикография стремится к совершенствованию существующих словарей и созданию новых, включая словари, созданные путем компьютеризации.

## 1.2 Компьютерные словари

Стремительное внедрение компьютеров в различные сферы человеческой жизнедеятельности не могло не вызвать определенные сложности как в теоретических, так и в практических аспектах лексикографии.

Компьютерная лексикография изучает создание компьютерных словарей, а также разработку программ поддержки лексикографических работ. В рядах лексикографов до сих пор ведутся споры на тему того, что же все-таки можно считать компьютерным словарем. Может ли это быть бумажный словарь, перенесенный в электронную среду, или это должен быть лексикографический продукт, созданный специально для размещения на виртуальную платформу. В науке встречаются такие термины как: «компьютерный словарь», «электронный словарь», «электронная версия словаря», «автоматический словарь», «машинный словарь». Некоторые из них используются в качестве синонимов друг к другу. Исходя из этого, можно утверждать, что любой словарный проект, размещенный в электронной среде можно назвать электронным словарем [25].

У компьютерного словаря, как и у бумажного, есть свои преимущества и недостатки. Разберем положительные аспекты электронных словарей:

1. Объем компьютерных словарей значительно превосходит объем бумажных. Бумажные словари представляют собой толстые книги с сотнями страниц, в которых поиск нужного слова является достаточно долгим и трудоемким процессом. С появлением электронных словарей процесс поиска нужной словарной единицы стал занимать минимальное количество времени.

2. Электронные словари имеют большой функционал. Если рассматривать словари с точки зрения мультимедийности, компьютерные словари имеют намного больше возможностей. Словарь может иметь как визуальное, так и звуковое сопровождение.

3. Чаще всего электронные словари имеют доступ ко всему огромному объему словарей, и могут производить поиск по всем тезаурусам.

4. Нахождение электронных словарей в он-лайн среде дает возможность получения только самой актуальной информации. Происходит постоянное обновление словарных баз.

5. Электронные словари, размещенные в мобильных приложениях, могут функционировать без доступа к интернету, и при этом компактнее бумажных.

Перейдем к недостаткам компьютерных словарей:

1. Электронные словари требуют наличие определенных аппаратных средств, а в некоторых случаях и совокупности программных средств.

2. Большинство электронных словарей является коммерческим продуктом, и для использования всего функционала, часто нужно доплачивать.

3. Структура компьютерных словарей бывает достаточно запутанной, а навигация не всегда интуитивно понятной.

Электронный словарь, как и любой другой продукт имеет свои сильные и слабые стороны, но его значимость и необходимость в нём в современном быстро развивающемся мире сложно переоценить.

Компьютерная лексикография и составление электронных словарей представляет большой интерес для решения проблем классической лексикографии и даёт огромные перспективы для дальнейшего применения электронных словарей в дидактических целях.

### **1.3 Обзор электронных словарей**

Для выявления требований, которым должен соответствовать итоговый продукт, был проведен анализ существующих аналогов. Критерием отбора словарей была мультимедийность и/или использование ассоциативных методик. В результате анализа было выявлено несколько категорий словарей.

Первая категория представляет собой приложение для мобильных устройств. В приложении находятся английские слова с переводом,

транскрипцией и иллюстрацией. Пример такого словаря представлен на рисунке 1.

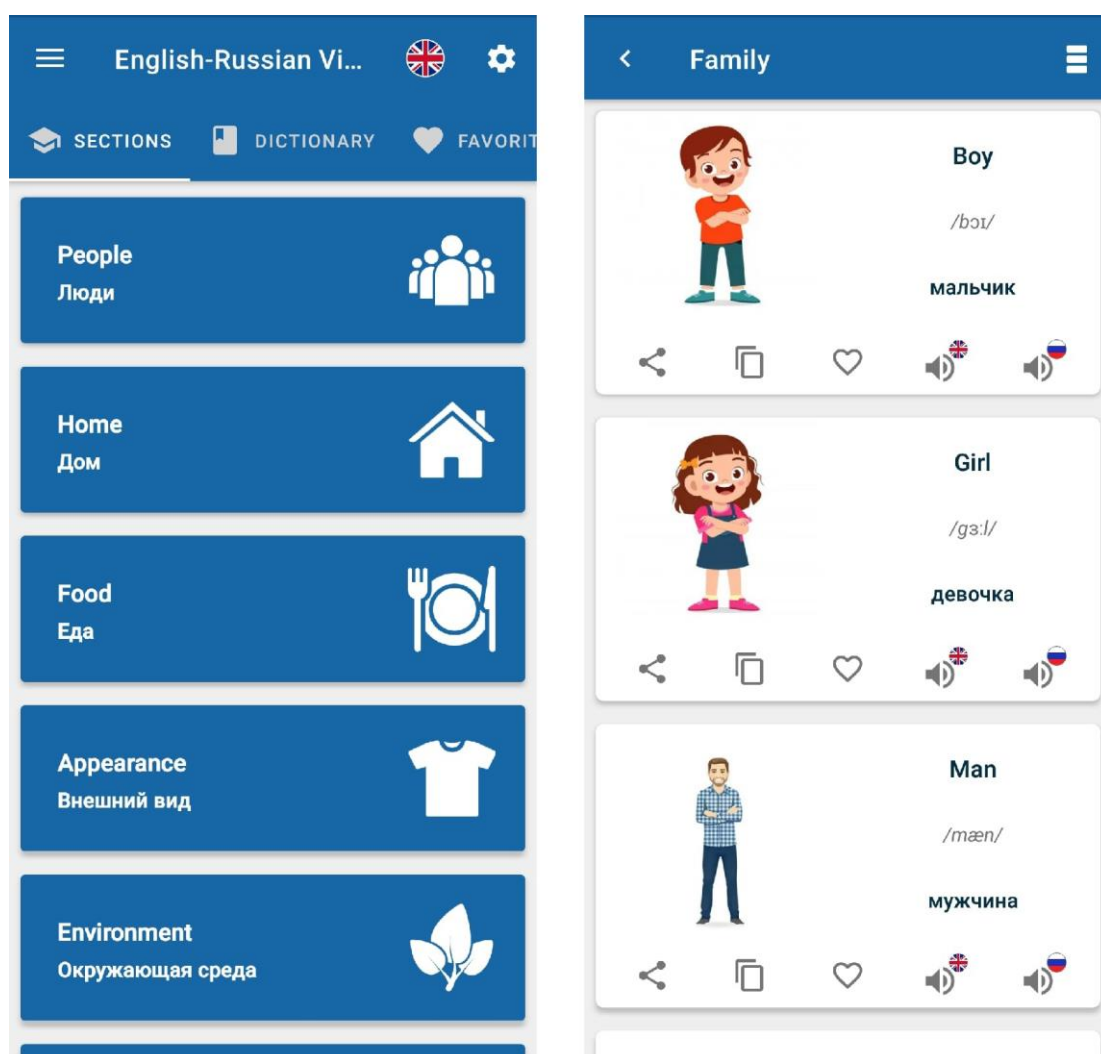


Рисунок 1 – скриншоты из приложения English-Russian dictionary

В данном словаре термины разбиты на группы по темам, благодаря чему, в нём легко ориентироваться. Также достоинством этой категории является то, что приложением можно пользоваться без выхода в интернет. Все последующие же словари размещены на ресурсах, зависящих от наличия подключения к сети.

Словарь с сайта Dicts.info [28], представленный на рисунке 2, относится ко второй категории.



Please select a topic



Color



Number



Anatomy



Animal



Time



Food



Drink



Fruit



Vegetable



Family



House



Furniture



Clothes



Nature



City



Transport



Profession



Geography



Weather



Material

Рисунок 2 – словарь с сайта Dicts.info

Её особенность в том, что слова разделены на группы и вместо текста тут представлены изображения с подписью на английском языке. Этот англоязычный ресурс с визуальным словарем прост в навигации, и с ним смогут разобраться даже начинающие. Перевод на русский язык можно увидеть, выбрав в верхней панели русский язык.

Третья категория – это толковые словари с изображениями. Например, [Enchantedlearning.com](http://Enchantedlearning.com) [27]. Этот англоязычный сайт представляет собой упрощенный визуальный и толковый словарь английского. Слова сгруппированы по алфавиту, а не по темам. Данный словарь представлен на рисунке 3.












A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z				
A is for ...				
 <b>aardvark</b> Aardvarks are large African mammals that eat ants. The name means "Earth pig."	 <b>abacus</b> An abacus is an ancient device used for arithmetic calculations.	 <b>above</b> Above means over or higher. The cloud is above the mountain.	<b>Mr. Mrs. Dr. USA</b> <b>abbreviation</b> An abbreviation is a shortened form of a word. Some common abbreviations are: St. (street), Ave. (avenue), km (kilometer), and UK (United Kingdom).	 <b>acid rain</b> Acid rain is polluted and is harmful to the environment.
 <b>acorn</b> The acorn is the nut of an oak tree.	 <b>Acrocanthosaurus</b> Acrocanthosaurus was huge, spine-backed, meat-eating dinosaur.	<b>SCUBA NASA LASER</b> <b>acronym</b> An acronym is a pronounceable word that is formed using the first letters in a phrase (sometimes other parts of the words are used). Some acronyms are: RAM (which is short for "Random Access Memory") and NIMBY (which is short for "Not In My BackYard").	 <b>act</b> When you act, you do something or perform a role.	 <b>actor</b> An actor is someone who performs a role in a play or a movie.
 <b>acute angle</b> An acute angle is less than 90 degrees.	<b>"Haste makes waste."</b> <b>adage</b> An adage is a short saying that tells a commonly-known truth.	 <b>Adams, John</b>	<b>1+1=2 2+3=5</b> <b>addition</b> Addition is the adding of	 <b>address</b> An address lists where someone lives or works. On a piece of mail, an address tells the Post Office where to bring a

Рисунок 3 – словарь с сайта Enchantedlearning.com.

Следующий тип основан на кодировании звучания английских слов и уже более приближен к целевому результату данной работы. Это, например, словарь с сайта engspace.com [15], представленный на рисунке 4.

**Найдено: 7**

**verify** [ˈvɛrɪfaɪ] 🔊 *проверять, подтверждать*  
**ВЕРИ**фикация это *проверка* доступа  
Автор: Владимир Струтинский vk.com/temonikaengrfin Сообщить об ошибке

**bolt** [bɔʊlt] 🔊 *убегать, удирать*  
**БОЛТ** *удирал* от пальцев  
Автор: Алексей Касименко tmetabank.chat.ru Сообщить об ошибке

**trash** [træʃ] 🔊 *мусор*  
**ТРЭШ** сколько *мусора*  
Сообщить об ошибке

**bright** [braɪt] 🔊 *яркий*  
**Ярко**е солнце на **БРАЙТ**он-Бич  
Автор: Алекс Сообщить об ошибке

**waste** [weɪst] 🔊 *отходы*  
**ВЫЙ**ставка *отходов*, народного хозяйства  
Автор: Яя Мальцева Сообщить об ошибке

Рисунок 4 – словарь с сайта engspace.com

Данный словарь не имеет разделения на группы. Здесь можно увидеть мнемонические ассоциации для слов, придуманные другими пользователями сайта.

В завершающую категорию входят словари, основанные на фонетическом кодировании и дополненные иллюстрациями, закрепляющими ассоциативную связь. Именно к этой категории будет относиться разрабатываемый словарь. Пример такого словаря представлен на рисунке 5.

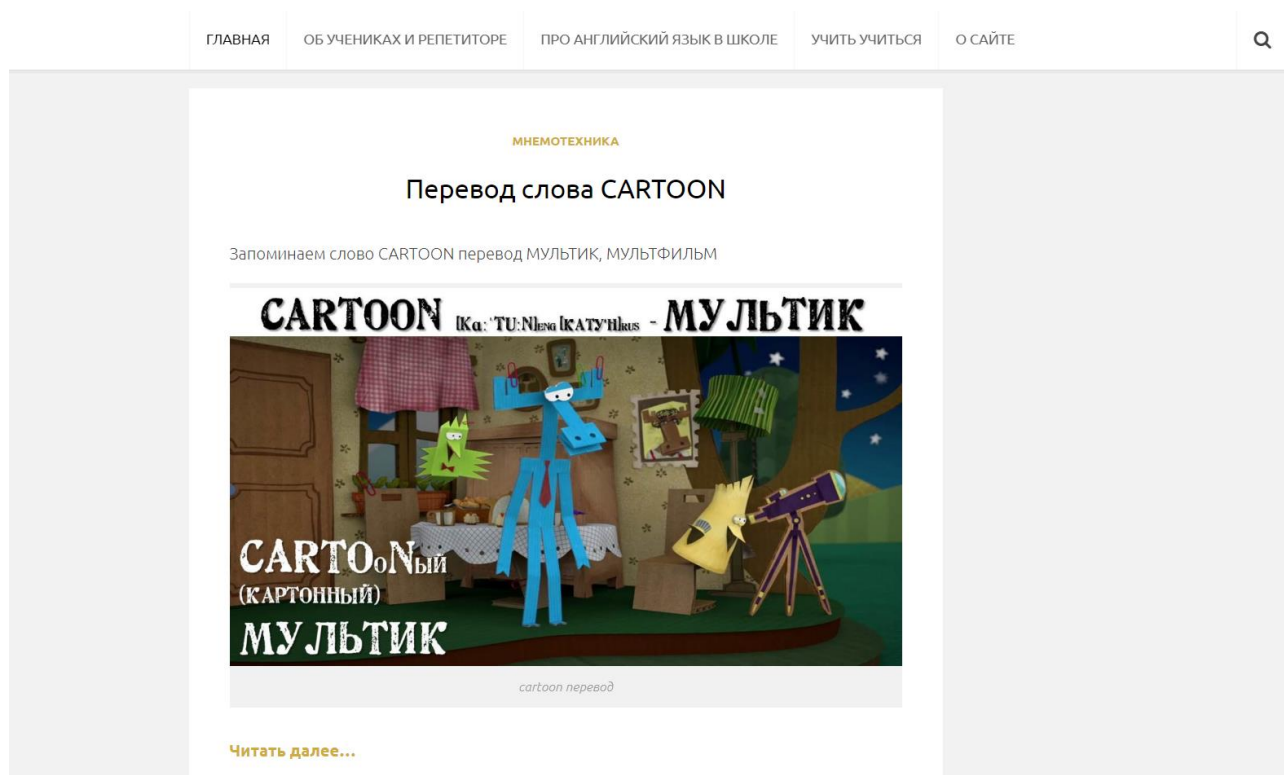


Рисунок 5 – словарь с сайта [zapominaislova.ru](http://zapominaislova.ru)

В данном словаре также нет разделения на группы по темам или алфавиту, и есть возможность видеть предложения других пользователей [1].

В результате анализа теории лексикографии и изучения существующих аналогов, было установлено, что словарь будет представлять собой базу слов с переводом, транскрипцией и удобной навигацией, разделением на группы по тематике или алфавиту. Так же, было принято решение поместить итоговый продукт в мобильном приложении. Обусловлено это тем, что в современном



мире практически каждый человек имеет смартфон, а также такой словарь не будет требовать подключения к сети интернет.

## **2 Мнемоника в изучении иностранных языков**

### **2.1 Мнемотехника: определение, принципы**

Мнемотехника – искусство запоминания, совокупность приемов и способов, облегчающих запоминание и увеличивающих объем памяти путем образования искусственных ассоциаций.

Зная о том, каким образом устроена память, как психический процесс и о том, как работает мозг, мы можем эффективно использовать мнемотехники. Ассоциации – основной механизм памяти. При вводе любой новой информации необходимо создавать образную ассоциацию или проводить какие-то параллели между информацией, которая уже хранится в нашей памяти и новой информацией.

Мнемотехника существует уже многие тысячелетия. Считается, что данный термин был введен Пифагором Самосским (6 век до н.э.) [9]. Связанно это с тем, что мнемотехника имеет однокоренное слово – Мнемозина. В греческой мифологии Мнемозина является богиней памяти, матерью всех 9 муз, а переносный смысл этого существительного – персонифицированная память. Известно, что уже в древней Греции люди успешно применяли приемы мнемотехники. Используя их, древние греки приобретали способность быстро запоминать очень большие объёмы информации, демонстрируя свое искусство в публичных выступлениях [5].

Искусство запоминания было особенно важным в дописьменные периоды человеческой истории. Так жрецы, шаманы, сказители должны были запоминать огромные объёмы информации. Даже после появления письменности искусство запоминания не утратило своей актуальности. Считанное число книг, дорогие материалы для письма, большие масса и объём написанной книги – всё это формировало потребность к запоминанию текста.

Первые известные тексты по мнемотехнике создавали древние греки. Искусство запоминания также развивалось средневековыми монахами, которым нужно было помнить большое количество богослужебных текстов. В

средние века, возросла значимость эрудированности, вместе с тем, способность удерживать знания приобрела дополнительную ценность.

Мнемотехнику изучал и преподавал Джордано Бруно, ею интересовался Аристотель и передавал свои знания об этом искусстве своему ученику Александру Македонскому. Феноменальной памятью, сформированной благодаря приёмам мнемотехники, обладали Юлий Цезарь и Наполеон Бонапарт.

Мнемотехника практиковалась и на Руси. Ярким примером практического применения мнемоники тех лет является славянская азбука. Названия каждой из букв кириллицы были придуманы с мнемонической целью.

А (аз) Б (буки) В (веди) – я буквы знаю; Г (глагол) Д (добро) Е (есть) – письменность есть добро; Р (рцы) С (слово) Т (твердо) – произноси слово твердо.

Таким образом, понимание значимости и практической пользы мнемотехник, сформировывалось с давних лет [9].

Система различных приёмов, облегчает запоминание и увеличивает объём памяти за счёт создания дополнительных ассоциаций. Основной принцип использования мнемотехник заключается в подключении воображения. С помощью него человек соединяет в голове образы, после чего мозг фиксирует созданную взаимосвязь. Благодаря этому, при воспроизведении одного из образов, автоматически воссоздаются и те образы, что были прикреплены к нему. Для того чтобы создавать прочные и эффективные взаимосвязи, как раз и существует мнемотехника.

Эффект превосходства изображения – феномен, стоящий у основания учений о мнемотехнике. Это явление, благодаря которому визуальная информация запоминается и воспроизводится гораздо быстрее, чем любая другая. Даже более того, та или иная информация преобразовывается в визуальные образы, попадая в наше сознание.

Канадский профессор психологии Аллан Пайвио (Allan Urho Paivio) занимался исследованием работы мозга более 40 лет, о чем написал 5 книг. В

своих трудах он изучает то, как мозг обрабатывает входящую информацию и запоминает её. Наиболее известная теория профессора Пайвио была выдвинута им в 1971 году. Это была теория двойного кодирования (dual-coding theory). В ней он предположил, что человек запоминает визуальную и вербальную (словесную или текстовую) информацию по-разному.

Например, текстовая надпись «лягушка» и фотография лягушки хранится и извлекается мозгом по-разному. Чтобы доказать данную теорию Аллан Пайвио провел серию экспериментов, в одном из которых показывал испытуемым последовательность изображений и последовательность слов на большой скорости. Затем он попросил испытуемых вспомнить слова и изображения в произвольном порядке. В результате выяснилось, что участники эксперимента гораздо лучше запомнили изображения, чем слова. Пайвио объясняет это тем, что текст сложнее для кодирования, чем изображения. Так, например, если маленькому ребенку, пока не умеющему читать, показать надпись «лягушка», он её не поймет, зато легко узнает лягушку на фотографии или рисунке. Данный эффект Пайвио и назвал эффектом превосходства изображения (picture superiority effect) [29].

## **2.2 Мнемотехнические приемы**

Существует множество способов использования мнемотехник. К основным элементам мнемотехники относятся: ассоциации, размещение, воображение.

Ассоциации. В словаре С.И. Ожегова понятие ассоциация объясняется, как связь, которая возникает между ощущением, представлением, восприятием. Ассоциации позволяют нам, например, при слове «лимон», представлять себе образ фрукта с шершавой поверхностью, кислым вкусом, ярко-желтым цветом и т. д. Если продолжать думать об этом предмете, то мозг будет и дальше выдавать различные факты из памяти. В мнемотехнике ассоциации являются основным ключом превращения какой-либо информации в образ.

Размещение. Если попросить человека вспомнить о том, что он делал вчера или неделю назад, то следуя ходу своих мыслей, он мысленно вернется в то место, где совершались действия. В данном случае, можно говорить о том, что память о прошедших событиях привязана к месту, в котором они происходили.

Воображение. Согласно Роберту Немову, воображение – это психологическая особенность человека, которая позволяет ему действовать не только в реальном, но и в придуманном им самим мире, придумывать нечто новое и воплощать его в реальность.

Рассмотрим конкретные примеры мнемотехник.

Мнемоприём Пиктограмм. Данный приём используется для запоминания текста. Выступление на публике, речь на празднике, защита диплома - заучивание текста актуально всегда.

Суть данной техники состоит в запоминании текста с помощью совокупности графических образов, придуманных самим человеком. В тексте, который предстоит запомнить, необходимо выделить ключевые слова или моменты, и нарисовать картинку, которая сможет помочь вспомнить ключевое слово. Стоит отметить, что картинка должна довольно простой и узнаваемой. Данный метод эффективен при заучивании стихотворений.

Мнемоприём созвучных слов. Приём созвучных слов применяется для запоминания иностранных, заимствованных слов и понятий. Очень многие иностранные слова, названия, термины, фамилии, по своему звучанию похожи на хорошо знакомые нам слова. Эти слова легко представить в виде зрительных образов, например: фактор – образ «Трактор»; штат Аляска – «Коляска»; деверь (родственник) – «Дверь».

Рассмотрим мнемоприёмы запоминания числовой информации.

Мнемоприём «цифровой код». В основе этого приёма лежит схема: цифра-буква (согласная) – слово – образ – ассоциация.

Суть приёма заключается в перекодировании цифр на буквы. Каждой цифре соответствует согласная буква, с которой начинается название этой

цифры. Исключение составляет лишь цифра 9. В таблице 2 представлено данное кодирование.

Таблица 2 – Кодирование цифр по первой букве названия

Цифра	Кодировка	Цифра	Кодировка
0	Н (ноль)	5	П (пять)
1	Р (раз)	6	Ш (шесть)
2	Д (два)	7	С (семь)
3	Т (три)	8	В (восемь)
4	Ч (четыре)	9	З (девять)

«Д» для 9 использовать уже нельзя, т. к. уже занято для 2. Берётся букву «З», так как она немного похожа на изображение цифры 9. Любое число представляется в виде набора согласных букв: 10 – РН, 11 – РР, 12 – РД и т.д. Далее эти наборы согласных добавляются гласными буквами до получения слов. Гласные можно ставить как угодно: перед и после согласных, между ними. Для простоты букву «й» «зачисляется» в ряд гласных. Тогда каждая цифра и число заменяется некоторым словом, например таким:

15-РЭП, 16-ЕРШ, 17-РИС, 36 – ТИШЬ

Мнемоприём «Подбор образов». Для работы с данным приёмом необходимо придумать образы цифрам от 0 до 9 в зависимости от того, на что они похожи или воспользоваться готовыми образами. Пример данного кодирования представлен в таблице 3.

Таблица 3 – Кодирование цифр по зрительной ассоциации

Цифра	Ассоциация
0	Бублик, колесо
1	Игла, карандаш
2	Лебедь, утка
3	Усы, треугольник

Окончание таблицы 3

Цифра	Ассоциация
4	Парус, квадрат, табуретка.
5	Крючок, звезда, рука
6	Замок, вишня
7	Коса, топор
8	Снеговик, неваляшка
9	Улитка, шарик с ниткой, змея

В таблицу включены и те образы, которые совсем не похожи на сами цифры. Пятёрка и звезда выглядят совершенно по-разному, тем не менее, у них есть общее – у звезды пять лучей. То же самое с цифрой 3 – в треугольнике три угла, стороны, вершины. Очень важно выбрать только один образ для каждой цифры, чтобы образы не путались между собой.

Мнемоприём «Я и моя семья». Данный приём является авторским. Данный приём можно использовать для запоминания многозначных чисел. Суть его состоит в следующем: число разбивается на части и каждая часть ассоциируется с определённым событием в жизни человека или его семьи. Например: число 1418 (14 и 18). В 14 лет был получен паспорт, в 18 – поступление в университет. Кодировем с помощью этих событий.

Запоминание цепочки слов. Для запоминания определённой последовательности слов можно использовать мнемоприём «Образование фраз из начальных букв запоминаемых слов».

Рассмотрим на примере падежей:

«Иван Родил Девчонку, Велел Тащить Пелёнку».

«Иван Рубил Дрова, Варвара Топила Печь».

Начальные буквы слов совпадают с начальными буквами падежей, благодаря чему запоминается цепочка падежей.

Подручные мнемоприёмы.

Определение убывающей, растущей луны

Для запоминания того, «растущей» ли является фаза Луны, можно использовать палец, карандаш, палочку, «приставленную» к полумесяцу на небе: если получается буква Р — растущая, иначе С — стареющая (вариант: Р — ребёнок, С — старик).

Определение количества дней в месяце по руке. Можно запомнить количество дней в месяцах года по выступающим косточкам пальцев. Необходимо сжать руки в кулаки и сложить два кулака вместе, боком друг к другу. Счёт месяцев идёт по выступающим косточкам пальцев и по впадинкам между косточками. Если месяц приходится на косточку, значит он длинный, в нём 31 день; если на впадинку — значит короткий, в нём 30 дней, или 28/29, если это февраль.

Мнемоприём «Ритмизация». Ритмизация- перевод информации в стихи, песни, в строки, связанные определенным ритмом или рифмой. Запоминание длинных терминов с помощью созвучных (ключевых) слов (например, для иностранных терминов ищут похожие по звучанию русские слова; чтобы запомнить медицинские термины "супинация" и "пронация", используют созвучную и шуточную фразу "суп несла и пролила"). В таблице 4 представлен пример использования ритмизации для запоминания некоторых правил русского языка.

Таблица 4 – Ритмизация правил русского языка

Правило	Рифма
Употребление слов «одевать» и «надевать»	Надеваю одежду, одеваю — Надежду
Запоминание слов с ы после ц	Цыган на цыпочках цыплёнку цыкнул: «Цыц»
Непроизносимые согласные	Не чудесно, не прекрасно, а ужасно и опасно букву «Т» писать напрасно в словах «вкусный, интересный»
Определение количества слогов в слове	Сколько в слове гласных, столько и слогов – это знает каждый из учеников.



## 2.4 Применение мнемотехник в изучении иностранной лексики

Приёмы мнемотехники являются эффективными помощниками в учёбе. Использование мнемоприёмов делает процесс запоминания не только эффективным, но и увлекательным. Мнемотехника открывает широкие горизонты для обучения: будь то курсы переквалификации, второе высшее образование или теория вождения. Ведь 90% учебной деятельности связаны с заучиванием.

Память человека является свойством высокоорганизованной материи головного мозга, способной представлять окружающий мир в образах. Главной задачей памяти выступает запоминание, хранение и в дальнейшем воспроизведение информации. Память - это одна из важнейших функций человека. Развитие памяти способствует развитию человека. Чем богаче память человека, тем на более высокую ступень он становится, и так по спирали, по принципу диалектики.

Мнемотехника позволяет учить от 100 до 500 иностранных слов за 1 день. Всего 2–3 месяца интенсивных занятий — и можно сформировать словарный запас выпускника лингвистического факультета.

Использование методов мнемотехники в образовательных целях:

1. Облегчает запоминание и увеличивает объем памяти, развивает речемыслительную деятельность.
2. Позволяет учащемуся систематизировать свой непосредственный опыт.
3. Обучающийся с опорой на образы памяти устанавливает причинно-следственные связи, делает выводы.
4. Развивает творческое познание учащихся.

Все эти сильные стороны напрямую связаны с системно-деятельностным подходом. При его осуществлении усвоение содержания обучения и развитие ученика происходит не путем передачи информации, а в процессе его собственной активной деятельности. Мнемотехника значительно повысит

обучаемость любым дисциплинам и даст вам возможность не отставать от технического прогресса.

В данной работе используется фонетическое кодирование. Алгоритмы фонетического кодирования представляют собой индексирование слов по их звучанию, которые на основе последовательности букв слова и правил произношения преобразуют их в кодирующий текст (код, индекс, ключ). В случае с английским языком мы подбираем слова из русского лексикона, которые по звучанию напоминают английское слово. Например, sweat, что в переводе обозначает потеть. По звучанию (свэт), данное слово похоже на всем известное слово свет. Кодирование выполнено.

Следующее, что нужно сделать, это создать ассоциативную связь между закодированным словом и переводом на русский язык. Например, build – строить. Слово build (билд) по звучанию напоминает билет или бидон. Соединяем образы строить и билет/бидон. Представляем, как бидон строит дом из билетов. Стоит также отметить, что чем ярче, детальнее, эмоциональнее образы, тем лучше они запоминаются и дольше хранятся в памяти. Чем абсурднее и эмоциональнее будет образ, тем лучше он запомнится. По такому принципу и будет создаваться словарь.

Также необходимо отметить, что при визуализации ассоциативных образов есть возможность негативного влияния на несформировавшуюся психику ребенка. В связи с этим, для разрабатываемого приложения было решено установить возрастное ограничение 16+. Таким образом, практическая значимость будет реализована либо в учреждениях дополнительного образования, либо через самостоятельное изучение.

### 3 Создание словаря

#### 3.1 Создание лингвистической базы данных

Первым этапом в разработке словаря является создание лингвистической базы данных. Для создания пилотной версии словаря отбирались слова с высокой частотой использования и возможностью подбора максимально приближенных по звучанию аудиоассоциаций. С учетом этих критерий, для проекта было подобрано 92 существительных из разных категорий.

Помимо непосредственно терминов, были также добавлены перевод и транскрипция к ним. На их основе был произведен подбор аудиоассоциаций, по принципу кодирования слов, рассмотренному во 2 главе, подглаве 2.3. Результаты данного этапа представлены в таблице 5.

Таблица 5 – Лингвистическая база данных

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация
Автобус	Bus	[bʌs]	Бассейн
Арбуз	Watermelon	['wɔ:tə,mel.ən]	Water+Melon
Борода	Beard	[biəd]	Бита
Ведро	Bucket	['bʌk.it]	Букет
Вечер	Evening	['i:vniŋ]	Ива+Нина
Виноград	Grape	[greɪp]	Грипп
Вишня	Cherry	['tʃer.i]	Череп
Волк	Wolf	[wʊlf]	Вулкан
Время	Time	[taɪm]	Таймер
Глаз	Eye	[aɪ]	Ай
Груша	Pear	[peə]	Пир
Губка	Sponge	[spʌndʒ]	Спанч Боб
Дыня	Melon	['mel.ən]	Мел
Жених	Fiancé	[fi'ɒn.seɪ]	Финансы
Женщина	Woman	['wʊmən]	Вулкан+Man
Живот	Belly	['bel.i]	Белый
Журнал	Magazine	[,mægə'zi:n]	Магазин
Зуб	Tooth	[tu:θ]	Туса
Инжир	Fig	[fɪg]	Фигушки
Карандаш	Pencil	['pensl]	Пена+Сила
Карман	Pocket	['pɒkɪt]	Пакет

Продолжение таблицы 5

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация
Карта	Map	[mæp]	Мопед
Картошка	Potato	[pə'teɪtəʊ]	Потеть
Книга	Book	[bʊk]	Азбука
Кнопка	Button	['bʌtn]	Батон
Коньки	Skate	[skeɪt]	Скейт
Кружка	Mug	[mʌg]	Маг
Кукуруза	Corn	[kɔ:n]	Поп-корн
Кулак	Fist	[fɪst]	Фисташка
Ладонь	Palm	[pɑ:m]	Пальма
Лиса	Fox	[fɒks]	Фокус
Лист бумаги	Sheet	[ʃi:t]	Щит
Лист дерева	Leaf	[li:f]	Лифчик
Лыжи	Skis	[ski:s]	СКИТЛЗ
Мальчик	Boy	[bɔɪ]	Бой
Мама	Mother	['mʌðə(r)]	Мазь
Мандарин	Tangerine	[,tæŋ.dʒə'ri:n]	Танго
Масло	Butter	['bʌtə(r)]	Батарея
Машина	Car	[kɑ:(r)]	Кар (ворона)
Мебель	Furniture	['fɜ:nɪtʃə(r)]	Фенечки
Молоко	Milk	[mɪlk]	Милки Вэй
Мужчина	Man	[mæn]	Супермэн
Мясо	Meat	[mi:t]	Митинг
Новости	News	[nju:z]	Нью-Йорк
Нога	Foot	[fʊt]	Футбол
Нож	Knife	[naɪf]	Найк
Носки	Socks	[sɒks]	Сок
Овца	Sheep	[ʃi:p]	Шипы
Одеяло	Blanket	['blæŋ.kɪt]	Бланк
Олень	Deer	[dɪər]	Директор
Оценка	Mark	[mɑ:k]	Марка
Пальто	Coat	[kəʊt]	Кот
Парта	Desk	[desk]	Доска
Пенал	Pencil box	['pensl bɒks]	Пена+Сила+Бокс
Персик	Peach	[pi:tʃ]	Печь
Пианино	Piano	[pi'ænəʊ]	Пьяный
Платье	Dress	[dres]	Дресскод
Плечи	Shoulders	['ʃəʊl.dərs]	Хэд&Шолдерс
Подбородок	Chin	[tʃɪn]	Чин
Подгузник	Nappy	['næp.i]	Напиток
Подушка	Pillow	['pɪl.əʊ]	Пила

## Окончание таблицы 5

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация
Попугай	Parrot	['pær.ət]	Пират
Пупок	Navel	['neɪ.vəl]	Нэвил
Пустыня	Desert	['dezət]	Десерт
Ребенок	Child	[tʃaɪld]	Чай
Рука	Arm	[ɑ:m]	Армия
Ручка	Pen	[pen]	Пена
Рыба	Fish	[fɪʃ]	Фишки
Свадьба	Wedding	['wedɪŋ]	Ведьма
Свет	Light	[laɪt]	Лайт
Семья	Family	['fæməli]	Фамилия
Сила	Force	[fɔ:s]	Форсаж
Слива	Plum	[plʌm]	Пломбир
Собака	Dog	[dɒg]	Хот-дог
Сообщение	Message	['mesɪdʒ]	Массаж
Спальное место	Sleeper	['sli:.pər]	Слиплись
Стакан	Glass	[glɑ:s]	Глаз
Стена	Wall	[wɔ:l]	Волосы
Стол	Table	['teɪbl]	Таблетка
Тело	Body	['bɒdi]	Бады
Ткань	Fabric	['fæb.rɪk]	Фабрика
Усы	Mustache	[mʊ'sta:ʃ]	Мой стаж
Хвост	Tail	[teɪl]	Телефон
Хлеб	Bread	[bred]	Бред
Хомяк	Hamster	['hæm.stər]	Хам+Мистер
Чай	Tea	[ti:]	Тир
Чашка	Cup	[kʌp]	Капуста
Чувства	Feelings	['fi:.lɪŋs]	Филины
Шерсть	Coat	[kəʊt]	Coat
Шея	Neck	[nek]	Некто
Щетка	Brush	[brʌʃ]	Брошюра
Яблоко	Apple	['æp.l]	Эпл
Язык	Tongue	[tʌŋ]	Танк

### 3.2 Создание иллюстраций

Второй этап заключался в создании иллюстраций, наглядно демонстрирующих соединение терминов и подобранных ассоциаций.

Для создания изображений использовалось программное обеспечение Adobe Photoshop CC. Исходные изображения были получены из стоковых сервисов и имели лицензию Creative Commons [4]. Некоторые элементы отрисовывались вручную. Иллюстрации помещались на светлый однотонный фон, с целью фокусировки внимания пользователя на главном объекте. Пример создания иллюстрации можно увидеть на рисунке 6.

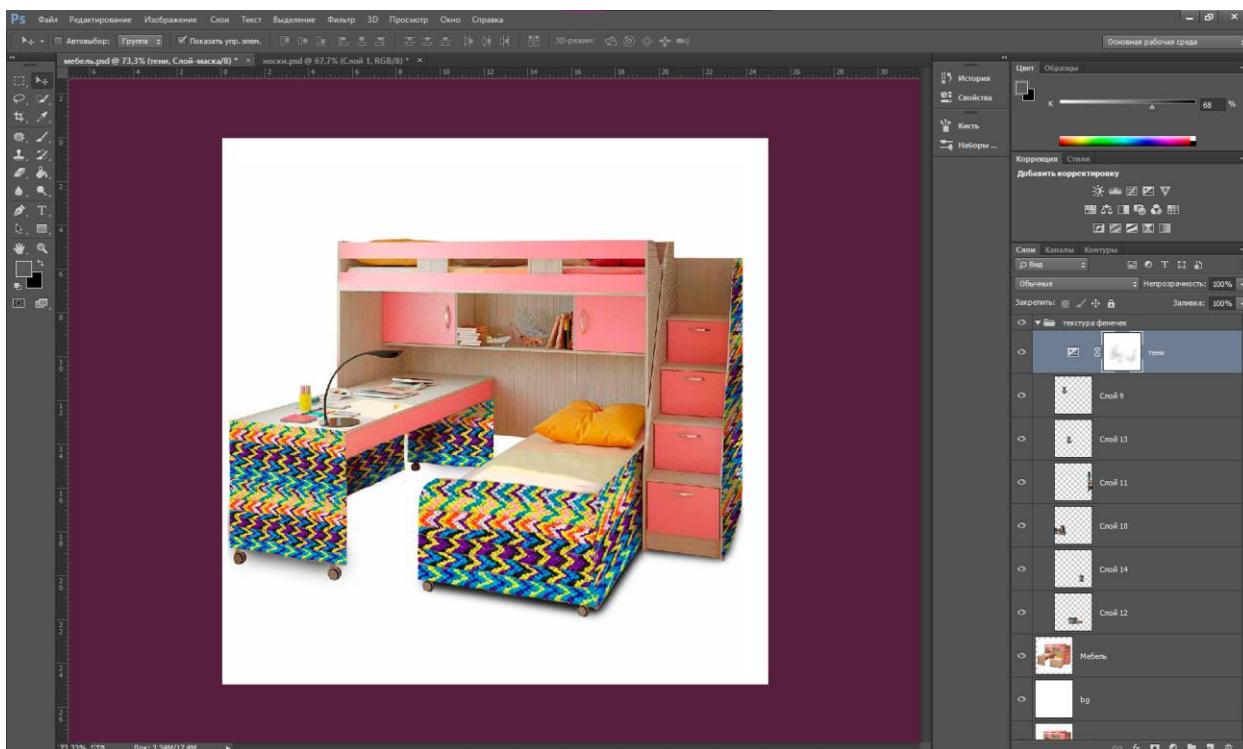


Рисунок 6 – Процесс создания иллюстрации в программе Adobe Photoshop CC.

В результате было создано 92 изображения. Иллюстрации сохранялись в формате .jpg и имели разрешение 1080x1080 пикселей. Ознакомиться со всеми изображениями можно в приложении А.

### 3.3 Создание звукового сопровождения

Завершающей частью подготовки материалов является создание звуковых подсказок. Их наличие позволит пользователям лучше понять принцип запоминания слов, и ускорит появление ассоциативных связей.

Описания к иллюстрациям создавались на основе содержания рисунков, с привнесением какой-либо эмоциональной окраски. Исходные данные приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Фрагмент базы данных с описанием ассоциативных изображений

<b>Слово</b>	<b>Текст для аудио</b>
Автобус	Bus. Созвучно со словом бассейн. Представьте как огромный автобус влетает на всей скорости в бассейн и тонет.
Арбуз	Watermelon. Мы уже знакомы со словами Water (Вода) и Melon (Дыня). Представьте что вы наливаете в дыню воду, и она превращает ее в арбуз.
Борода	Beard. Созвучно со словом бита. Предсавьте, что ваша бита ожила и у нее выросла густая борода. Вы хотите отбить ей мяч, но мяч путается в бороде.
Ведро	Bucket. Напоминает слово букет. Представьте, что вы купили букет из ярких пластмасовых вёдер. Вы поставили его в вазу и ведра наполнились водой.
Виноград	Grape. Похоже на грипп. Представьте, что виноград заболел гриппом. Ему очень плохо и возможно он скоро превратится в изюм.
Вишня	Cherry. Созвучно со словом череп. Представьте как вы кладете в рот вишню ,по форме напоминающую череп, а она оказывается твердой как кость. Очень больно.
Волк	Wolf. Напоминает слово вулкан. Представьте, что бедного волка скинули в самое жерло вулкана, и он отчаянно воет.
Время	Time. Созвучно со словом таймер. Представьте, что вы поставили таймер, пока готовили еду. Но еда сгорела и все пропахло гарью, а все потому, что это были часы в виде таймера.
Глаз	Eye. Похоже на междометие ай. Представьте, что вам что-то попало в глаз, и вам безумно больно. От боли вы громко кричите. АЙ!
Груша	Peag. Созвучно со словом пир. Представьте, что вас позвали на роскошный пир. Вы в предвкушении приходите в назначенное место, а все блюда там только из груш, которые вы ненавидите.
Губка	Sponge. Напоминает имя известного персонажа Спанч Боба. Представьте, что он попал в наш мир и превратился в настоящую губку. Наверное не очень приятно мыть посуду своим лицом.
Дыня	Melon. Напоминает слово мел. Представьте, что учительница вытащила на уроке огромный кусок дыни, и начала писать им условие задачи на доске.

Окончание таблицы 6

Слово	Текст для аудио
Жених	Fiancé. Похоже на слово финансы. Представьте, что у вашей подруги свадьба, но какая-то странная. Оказалось, что она настолько сильно любит финансы, что жених - это пачка денег.
Женщина	Woman. Первый слог напоминает слово вулкан, а второй - уже известное нам man (мужчина). Представьте, что вы нашли удивительный вулкан, проходя возле которого, все мужчины превращаются в женщин.
Живот	Belly. Созвучно со словом белый. Представьте, что ваш живот настолько белый, что ослепляет других людей.
Журнал	Magazine. Идентично слову магазин. Представьте магазин, который построили из огромного журнала. Он весь глянцевый и совершенно не прочный.
Зуб	Tooth. Созвучно со словом туса. Представьте, что вы пришли в клуб, а там зубы устроили настоящую тусу, в честь увольнения зубной феи.
Инжир	Fig. Напоминает фигушки. Представьте, что вы решили полакомиться инжиром, но когда вы открываете холодильник, видите как инжир показывает вам фигушку и весело хихикая убегает.
Карандаш	Pencil. Первый слог напоминает слово пена, а второй - сила. Представьте, что у карандаша появились огромные сильные руки, но, к сожалению, они из пены и лопаются когда карандаш хочет что-то сделать.
Карман	Pocket. Напоминает слово пакет. Представьте, что все карманы на вашей одежде вдруг превратились в пакеты. Они неприятно шуршат и совсем не греют.
Карта	Map. Напоминает слово мопед. Представьте, что вы купили мопед, корпус которого сделан из карты. Вы садитесь на него, а он проваливается под вами, ведь карта бумажная.

Для создания звуковых дорожек использовался веб-сервис для работы со звуком – VoiceBot [30]. Данный сервис имеет большое количество реалистичных синтезаторов речи, которые озвучивают текст в форматах mp3, Wav, Ogg.

На данном сайте доступно 18 языков. На выбор представлены 22 русскоговорящих голоса, 6 из которых являются бесплатными. Также имеется



30 вариантов скорости речи, и возможность добавления нескольких голосов, для создания диалога или полилога. Интерфейс сервиса и процесс создания звуковых дорожек представлены на рисунках 7, 8.

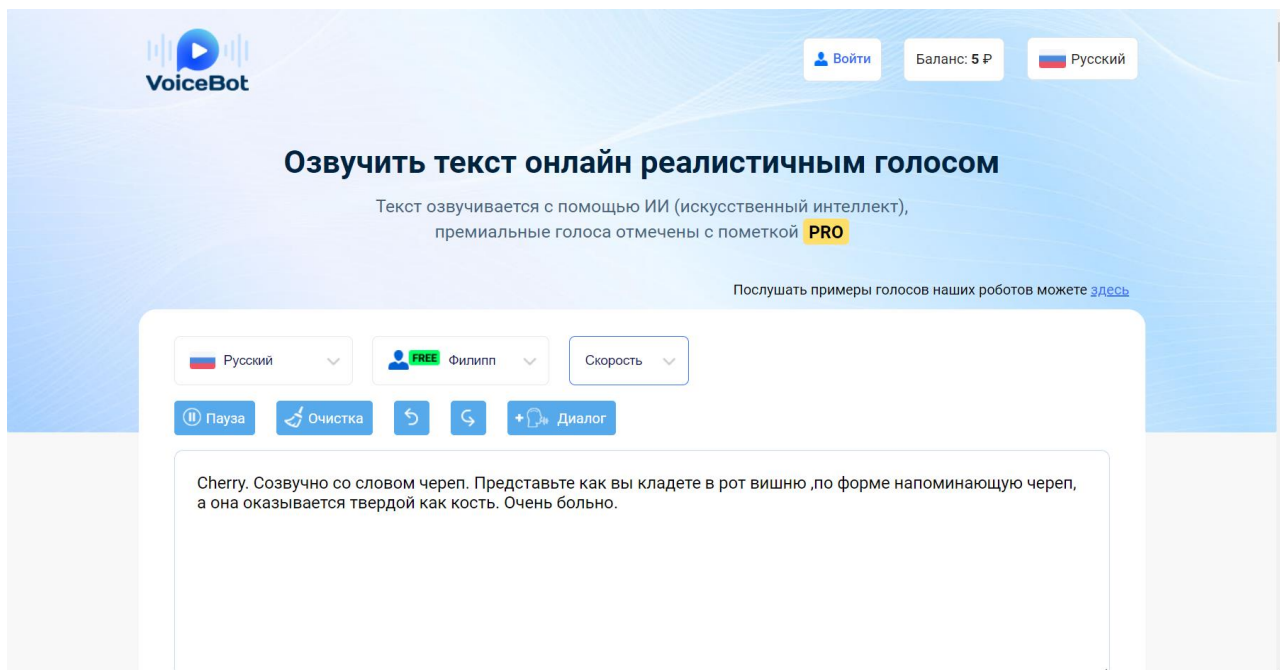


Рисунок 7 – Интерфейс веб-сервиса VoiceBot

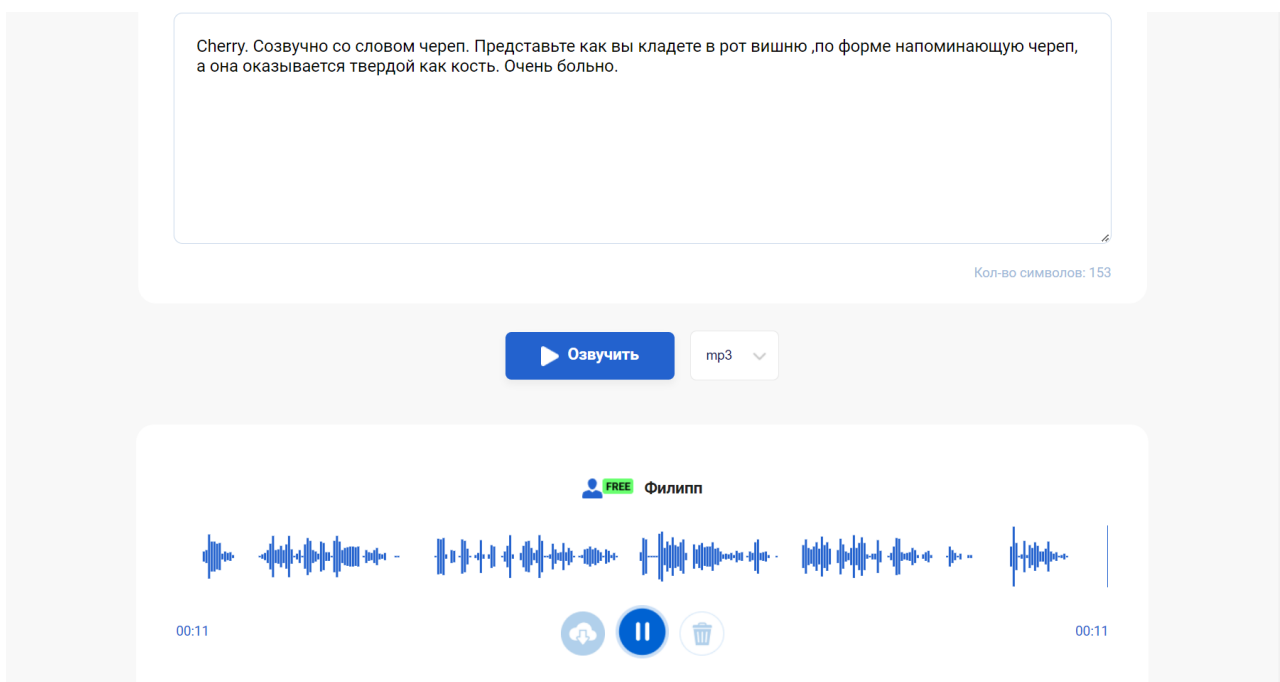


Рисунок 8 – Процесс создания звуковых дорожек с помощью веб-сервиса VoiceBot

В результате, было создано 92 звуковые дорожки формата mp3, содержащих звучание перевода терминов на английский, а также объяснение иллюстрации. Ознакомиться с ними можно в приложении А.

### 3.4 Разработка дизайна

Разработка дизайна является важной частью создания любого приложения. Дизайн словаря разрабатывался в онлайн-сервисе Figma. Figma – графический редактор для создания прототипов сайтов и приложений. Над проектом одновременно могут работать несколько человек, так как можно выдать доступ на редактирование или комментирование любому.

Сервис имеет большое количество инструментов для создания прототипа, включая добавление простых геометрических форм, размещение рисунков любого формата, построение векторных изображений и т.д. Немаловажной является возможность добавления простых интерактивных элементов и создания анимации. Интерфейс сервиса представлен на рисунке 9.

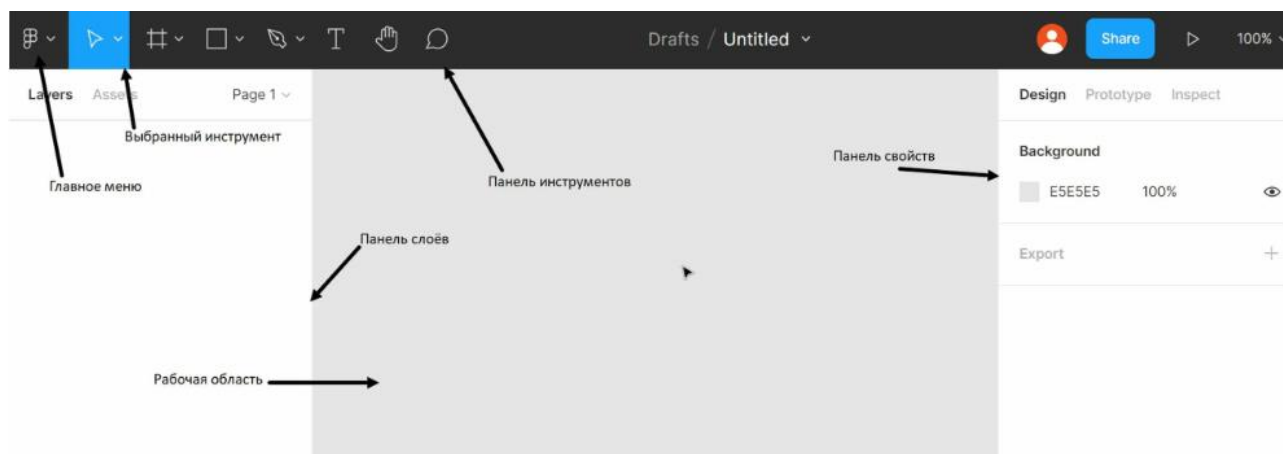


Рисунок 9 – Интерфейс веб-сервиса Figma

В ходе разработки дизайна, было создано несколько фреймов с интерактивными элементами. Процесс создания представлен на рисунке 10, 11.

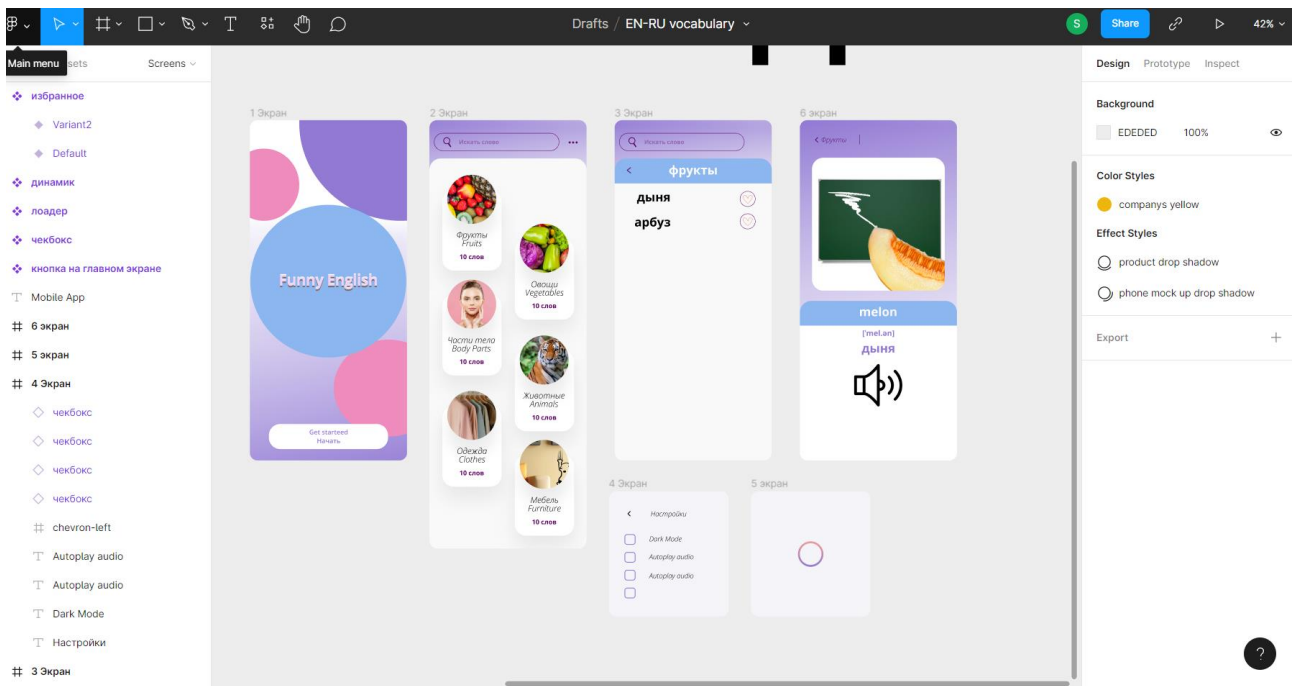


Рисунок 10 – Процесс создания фреймов в Figma

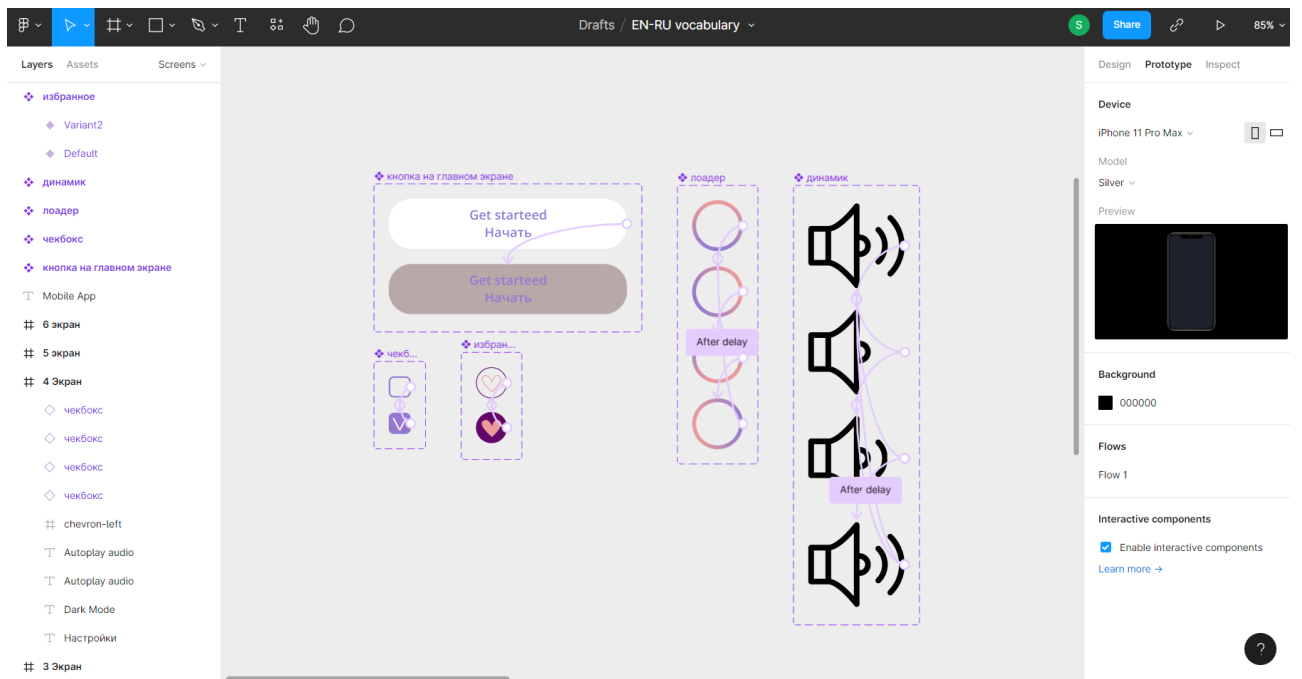


Рисунок 11 – Процесс создания интерактивных элементов в Figma

При создании дизайна использовался шрифт Open Sans, цвета: #8BB6EF, #EF8BBD, #927AD4 и #63066B.

Ознакомьтесь с итоговой версией можно в приложении А.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Резюмируя, в настоящей работе было проведено теоретическое исследование проблематики составления электронных словарей, сделан краткий анализ существующих аналогов словаря. Полученные в ходе исследования знания послужили отправной точкой к достижению поставленной цели, а именно разработке аудиовизуального англо-русского словаря.

Так, конечным результатом настоящей выпускной квалификационной работы стала разработка прототипной версии аудиовизуального англо-русского словаря. Были созданы иллюстрации и звуковые дорожки в количестве 92 штук, а также дизайн приложения с возможностью интерактивных действий.

В будущем проект будет реализован с помощью программного обеспечения: Unity, Visual studio.

На данном этапе результаты работы могут использоваться в образовательных целях в учреждениях дополнительного образования или для самостоятельного изучения.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ




1. Английский визуальный словарь ассоциаций // Zapominai slova URL: <http://zapominaislova.ru/page/9/> (дата обращения: 13.04.2022).
2. Беляева, Л.Н. Потенциал автоматизированной лексикографии и прикладная лингвистика / Л. Н. Беляева // Известия Российского гос. ун-та. – 2010. – № 134. – С. 70–78.
3. Берков, В.П. Двухязычная лексикография. М., 2004. – С. 54.
4. Бесплатные стоковые фотографии // Freepik URL: <https://ru.freepik.com/popular-photos> (дата обращения: 23.11.2021).
5. Большева, Т.В. Учимся по сказке. Развитие мышления дошкольников с помощью мнемотехники: Учебно-методическое пособие. 2-е изд. испр. СПб.: «ДЕТСТВО-ПРЕСС», 2005. – С. 96.
6. Ваулина, Е.Ю. Толковый словарь. Возможности электронной версии / Е. Ю. Ваулина // Структурная и прикладная лингвистика. – 2007. – № 7. – С. 187–196.
7. Виноградов, В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – М., 1977. – 312 с.
8. Дубичинский, В.В. Искусство создания словарей: Конспекты по лексикографии. Харьков: Харьк. гос. политехн. ун-т, 1994.
9. Ильина, М.В. «Воображение и творческое мышление». Серия «Психологическая служба». Книголюб. М. 2005
10. Кантышева, Н.Г. Гипермедиаальные структурные элементы представления специальных знаний в компьютерной лексикографии / Н. Г. Кантышева // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. – 2012. – Вып. 71. – № 32 (286). – С. 47-50.
11. Касарес, Х. Введение в современную лексикографию. М.: изд-во иностранной литературы, 1958. – С. 56

12. Кобрин, Р.Ю. Опыт семантической классификации словарей // Теоретические проблемы научно-технической терминологии и практики перевода. Омск, 1985. - С -70.
13. Мандрикова, Г.М. Лексикографическая интерпретация таронимов: к проблеме отбора словника / Г. М. Мандрикова // Вестник Томского гос. ун-та. – 2011. – № 350. – С. 17–20.
14. Марчук, Ю.Н. Проблемы машинного перевода / Ю. Н. Марчук. – М. : Наука, 1983. – 232 С.
15. Мнемотехнические ассоциации // Englspace URL: <http://englspace.com/mнето> / (дата обращения: 13.04.2022).
16. Морковкин, В.В. Основы теории учебной лексикографии. – 1990.
17. Несова, Н.М. Представление словарной статьи в двуязычных словарях // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2016. № 3. С. 202-208.
18. Роменская, В.Ф. О классификационной схеме понятия «тип словаря» // Структурная и прикладная лингвистика. Л., 1978. – С. 182-188.
19. Сегментация в лингвистике [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Сегментация\\_\(лингвистика\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Сегментация_(лингвистика)), свободный. – Загл. с экрана. – (Дата обращения: 26.02.2022).
20. Сороколетов, Ф.П. История русской лексикографии – СПб.: Наука, 2001. – С. 126
21. Ступин, Л.П. Лексикография английского языка. М.: Высшая школа, 1985. 168 с.
22. Убоженко, Е.В. Бумажный и электронный словарь: достоинства и недостатки / Убоженко, Е.В. // Новые технологии преподавания русского языка в школе и вузе. – Минск : Издво БГУ, 2011. – С. 181.
23. Цейтлин, Р.М. краткий очерк истории русской лексикографии. – М., 1958.
24. Шемякин, Ю.И. Начала компьютерной лингвистики. – Издательство МГОУ А/О "Росвузнаука", 2003. – Р. 81.

25. Шляхова, А.В. Электронный словарь и его специфика / А. В. Шляхова // Вестник Тюменского гос. ун-та. – 2008. – № 1. – С. 181-185.
26. Щерба, Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – С. 24-39
27. Enchanted learning / официальный сайт – 2022. – URL: <https://www.enchantedlearning.com/Aisfor.shtml> (дата обращения: 13.04.2022).
28. English to Russian flashcards // Dicts info URL: <https://www.dicts.info/flashcards> (дата обращения: 13.04.2022).
29. Paivio, A. "Dual Coding Theory and Learning." Chrestomathy on Cognitive Psychology: History and Modern-ness. Eds. M. Falikman and V. Spiridonov. Moscow: Lomonosov Publisher, 2011, P. 110—117.
30. VoiceBot / официальный сайт – 2022. – URL: <https://voicebot.su/> (дата обращения: 16.06.2022).
31. Wiegand, H. E. On the Structure and Contents of a General Theory of Lexicography / H. E Wiegand // Proceedings Papers from the International conference on Lexicography. – 1983. – P. 13-20.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

Таблица А.1 – QR-коды

Разработанный продукт	QR-код
Иллюстрации	
Звуковое сопровождение	
Дизайн приложения	



## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Таблица Б.1 – База данных словаря

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Автобус	Bus	[bʌs]	Бассейн	<a href="https://disk.yandex.ru/i/fmIWOwP_sZ42MA">https://disk.yandex.ru/i/fmIWOwP_sZ42MA</a>	Bus. Созвучно со словом бассейн. Представьте как огромный автобус влетает на всей скорости в бассейн и тонет.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/QwD0QRZcADB FsQ">https://disk.yandex.ru/d/QwD0QRZcADB FsQ</a>
Арбуз	Watermelon	['wɔ:.tə,mel.ən]	Water+Melon	<a href="https://disk.yandex.ru/i/ztCsyaH9vrEsVg">https://disk.yandex.ru/i/ztCsyaH9vrEsVg</a>	Watermelon. Мы уже знакомы со словами Water (Вода) и Melon (Дыня). Представьте что вы наливаете в дыню воду, и она превращает ее в арбуз.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/6w94SoiwWZfRnA">https://disk.yandex.ru/d/6w94SoiwWZfRnA</a>
Борода	Beard	[biəd]	Бита	<a href="https://disk.yandex.ru/i/BxeW WccHuncP3w">https://disk.yandex.ru/i/BxeW WccHuncP3w</a>	Beard. Созвучно со словом бита. Предсавьте, что ваша бита ожила и у нее выросла густая борода. Вы хотите отбить ей мяч, но мяч путается в бороде.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/RixYDUwqMpnhIg">https://disk.yandex.ru/d/RixYDUwqMpnhIg</a>
Ведро	Bucket	['bʌk.it]	Букет	<a href="https://disk.yandex.ru/i/IubWXmBZ-pfb9w">https://disk.yandex.ru/i/IubWXmBZ-pfb9w</a>	Bucket. Напоминает слово букет. Представьте, что вы купили букет из ярких пластмасовых вёдер. Вы поставили его в вазу и ведра наполнились водой.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/HzGRvVRObtZNvQ">https://disk.yandex.ru/d/HzGRvVRObtZNvQ</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Виноград	Grape	[greɪp]	Грипп	<a href="https://disk.yandex.ru/i/S5y2iVunavfY-w">https://disk.yandex.ru/i/S5y2iVunavfY-w</a>	Grape. Похоже на грипп. Представьте, что виноград заболел гриппом. Ему очень плохо и возможно он скоро превратится в изюм.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/89BAePPqsG-9lg">https://disk.yandex.ru/d/89BAePPqsG-9lg</a>
Вишня	Cherry	[ˈtʃer.i]	Череп	<a href="https://disk.yandex.ru/i/VxtKY9zhRKwgQw">https://disk.yandex.ru/i/VxtKY9zhRKwgQw</a>	Cherry. Созвучно со словом череп. Представьте как вы кладете в рот вишню ,по форме напоминающую череп, а она оказывается твердой как кость. Очень больно.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/CvU0fQLc0q506A">https://disk.yandex.ru/d/CvU0fQLc0q506A</a>
Волк	Wolf	[wɒlf]	Вулкан	<a href="https://disk.yandex.ru/i/MWFLK1VSxg0gBA">https://disk.yandex.ru/i/MWFLK1VSxg0gBA</a>	Wolf. Напоминает слово вулкан. Представьте, что бедного волка скинули в самое жерло вулкана, и он отчаянно воет.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/vTtygMSQl6NwYw">https://disk.yandex.ru/d/vTtygMSQl6NwYw</a>
Время	Time	[taɪm]	Таймер	<a href="https://disk.yandex.ru/i/4VGIBgLkhApclQ">https://disk.yandex.ru/i/4VGIBgLkhApclQ</a>	Time. Созвучно со словом таймер. Представьте, что вы поставили таймер, пока готовили еду. Но еда сгорела и все пропахло гарью, а все потому, что это были часы в виде таймера.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/CtNv_j7wJvt_jg">https://disk.yandex.ru/d/CtNv_j7wJvt_jg</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Глаз	Eye	[aɪ]	Ай	<a href="https://disk.yandex.ru/i/4-drgXz0-5Yg9Q">https://disk.yandex.ru/i/4-drgXz0-5Yg9Q</a>	Eye. Похоже на междометие ай. Представьте, что вам что-то попало в глаз, и вам безумно больно. От боли вы громко кричите. АЙ!	<a href="https://disk.yandex.ru/d/GUHH-TG5sa8RZA">https://disk.yandex.ru/d/GUHH-TG5sa8RZA</a>
Груша	Pear	[peər]	Пир	<a href="https://disk.yandex.ru/i/6mPTTrJDNMCtmxA">https://disk.yandex.ru/i/6mPTTrJDNMCtmxA</a>	Pear. Созвучно со словом пир. Представьте, что вас позвали на роскошный пир. Вы в предвкушении приходите в назначенное место, а все блюда там только из груш, которые вы ненавидите.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/7POHhqWsicavYg">https://disk.yandex.ru/d/7POHhqWsicavYg</a>
Губка	Sponge	[spʌndʒ]	Спанч Боб	<a href="https://disk.yandex.ru/i/JBDPfnxkWJ7P1w">https://disk.yandex.ru/i/JBDPfnxkWJ7P1w</a>	Sponge. Напоминает имя известного персонажа Спанч Боба. Представьте, что он попал в наш мир и превратился в настоящую губку. Наверное не очень приятно мыть посуду своим лицом.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/fhkb84Zt-vdqeg">https://disk.yandex.ru/d/fhkb84Zt-vdqeg</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Дыня	Melon	[ 'mel.ən ]	Мел	<a href="https://disk.yandex.ru/i/C5WLXen9bdt4fQ">https://disk.yandex.ru/i/C5WLXen9bdt4fQ</a>	Melon. Напоминает слово мел. Представьте, что учительница вытащила на уроке огромный кусок дыни, и начала писать им условие задачи на доске.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/wAsoFwCVCbyTWA">https://disk.yandex.ru/d/wAsoFwCVCbyTWA</a>
Жених	Fiancé	[ fi 'ɒn.sei ]	Финансы	<a href="https://disk.yandex.ru/i/wyz-2OapZU3uoQ">https://disk.yandex.ru/i/wyz-2OapZU3uoQ</a>	Fiancé. Похоже на слово финансы. Представьте, что у вашей подруги свадьба, но какая-то странная. Оказалось, что она настолько сильно любит финансы, что жених - это пачка денег.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/3nrpty-CdOOnQw">https://disk.yandex.ru/d/3nrpty-CdOOnQw</a>
Женщина	Woman	[ 'wʊmən ]	Вулкан+Man	<a href="https://disk.yandex.ru/i/pgJz5mxoKNnRyg">https://disk.yandex.ru/i/pgJz5mxoKNnRyg</a>	Woman. Первый слог напоминает слово вулкан, а второй - уже известное нам man (мужчина). Представьте, что вы нашли удивительный вулкан, проходя возле которого, все мужчины превращаются в женщин.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/A_Jhw2Ne40M3tw">https://disk.yandex.ru/d/A_Jhw2Ne40M3tw</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Живот	Belly	[ˈbel.i]	Белый	<a href="https://disk.yandex.ru/i/6OсpHF41rpw3IQ">https://disk.yandex.ru/i/6OсpHF41rpw3IQ</a>	Belly. Созвучно со словом белый. Представьте, что ваш живот настолько белый, что ослепляет других людей.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/UHASoXguDMuiSA">https://disk.yandex.ru/d/UHASoXguDMuiSA</a>
Журнал	Magazine	[ˌmæɡəˈziːn]	Магазин	<a href="https://disk.yandex.ru/i/hR3EM5nwMEDKVA">https://disk.yandex.ru/i/hR3EM5nwMEDKVA</a>	Magazine. Идентично слову магазин. Представьте магазин, который построили из огромного журнала. Он весь глянцевый и совершенно не прочный.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/G4LHEP12DZfsFQ">https://disk.yandex.ru/d/G4LHEP12DZfsFQ</a>
Зуб	Tooth	[tu:θ]	Туса	<a href="https://disk.yandex.ru/i/RSPNQDUrR19UXw">https://disk.yandex.ru/i/RSPNQDUrR19UXw</a>	Tooth. Созвучно со словом туса. Представьте, что вы пришли в клуб, а там зубы устроили настоящую тусу, в честь увольнения зубной феи.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/cLbaPXqCIQP_XA">https://disk.yandex.ru/d/cLbaPXqCIQP_XA</a>
Инжир	Fig	[fig]	Фигушки	<a href="https://disk.yandex.ru/i/oSgbO1qrlhFaRQ">https://disk.yandex.ru/i/oSgbO1qrlhFaRQ</a>	Fig. Напоминает фигушки. Представьте, что вы решили полакомиться инжиром, но когда вы открываете холодильник, видите как инжир показывает вам фигушку и весело хихикая убегает.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/ssLMe3ifDN8P-Q">https://disk.yandex.ru/d/ssLMe3ifDN8P-Q</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Карандаш	Pencil	['pensl]	Пена+Сила	<a href="https://disk.yandex.ru/i/ch_u5b6tadgPPw">https://disk.yandex.ru/i/ch_u5b6tadgPPw</a>	Pencil. Первый слог напоминает слово пена, а второй - сила. Представьте, что у карандаша появились огромные сильные руки, но, к сожалению, они из пены и лопаются когда карандаш хочет что-то сделать.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/vJMN6GzWHOOcJQ">https://disk.yandex.ru/d/vJMN6GzWHOOcJQ</a>
Карман	Pocket	['pɒkɪt]	Пакет	<a href="https://disk.yandex.ru/i/ppZED8lPb3K6BA">https://disk.yandex.ru/i/ppZED8lPb3K6BA</a>	Pocket. Напоминает слово пакет. Представьте, что все карманы на вашей одежде вдруг превратились в пакеты. Они неприятно шуршат и совсем не греют.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/pQcJw0JePH3BiQ">https://disk.yandex.ru/d/pQcJw0JePH3BiQ</a>
Карта	Map	[mæp]	Мопед	<a href="https://disk.yandex.ru/i/AIS8YSKgD9d44g">https://disk.yandex.ru/i/AIS8YSKgD9d44g</a>	Map. Напоминает слово мопед. Представьте, что вы купили мопед, корпус которого сделан из карты. Вы садитесь на него, а он проваливается под вами, ведь карта бумажная.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/ec4iJ5IEs_19hQ">https://disk.yandex.ru/d/ec4iJ5IEs_19hQ</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Картошка	Potato	[pə'teɪtəʊ]	Потеть	<a href="https://disk.yandex.ru/i/XIendsn7JIH2CQ">https://disk.yandex.ru/i/XIendsn7JIH2CQ</a>	Potato. Похоже на слово потеть. Представьте, что картошку бросили на поле не закопав, и ей безумно жарко на солнце. Зато она так сильно потеет, что может сама себя поливать.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/90JFqGes3lwhXQ">https://disk.yandex.ru/d/90JFqGes3lwhXQ</a>
Книга	Book	[bʊk]	Буква	<a href="https://disk.yandex.ru/i/hZZpBtt7dZrrnA">https://disk.yandex.ru/i/hZZpBtt7dZrrnA</a>	Book. Похоже на слово буква. Представьте, что буквы, которые находятся на страницах азбуки решили сбежать из книги. Такие буки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/LYuqXSTI00E3Ng">https://disk.yandex.ru/d/LYuqXSTI00E3Ng</a>
Кнопка	Button	['bʌtn]	Батон	<a href="https://disk.yandex.ru/i/oAy1TdXpzB4S3g">https://disk.yandex.ru/i/oAy1TdXpzB4S3g</a>	Button. Напоминает слово батон. Представьте, что вам нужна нажать на кнопку, а она в виде батона. Вы нажимаете на эту кнопку и чувствуете мягкое воздушное тесто.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/UWBdbKdC3owu1g">https://disk.yandex.ru/d/UWBdbKdC3owu1g</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Коньки	Skate	[skeɪt]	Скейт	<a href="https://disk.yandex.ru/i/nOxvAKZhfY_wHA">https://disk.yandex.ru/i/nOxvAKZhfY_wHA</a>	Skate. Созвучно со словом скейт. Представьте, что вы катаетесь по льду на двух скейтах, примотанных к вашим ногам.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/MVDCcjvrLulw9g">https://disk.yandex.ru/d/MVDCcjvrLulw9g</a>
Кружка	Mug	[mʌg]	Маг	<a href="https://disk.yandex.ru/i/tI8UieEYuQenDA">https://disk.yandex.ru/i/tI8UieEYuQenDA</a>	Mug. Созвучно со словом маг. Представьте неопытного мага, который случайно превратил себя в кружку и теперь не может вернуть свой истинный облик.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/EN4Q31WKYwvStA">https://disk.yandex.ru/d/EN4Q31WKYwvStA</a>
Кукуруза	Corn	[kɔ:n]	Поп-корн	<a href="https://disk.yandex.ru/i/67elcZjxr0wFZA">https://disk.yandex.ru/i/67elcZjxr0wFZA</a>	Corn. Напоминает вторую часть слова поп-корн. Представьте, что вы пришли в кинотеатр и купили поп-корн. Но вам его не пожарили, а просто положили кукурузные початки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/QXSMRFdzT5Lkg">https://disk.yandex.ru/d/QXSMRFdzT5Lkg</a>
Кулак	Fist	[fɪst]	Фисташка	<a href="https://disk.yandex.ru/i/THUGFXM82OgGEO">https://disk.yandex.ru/i/THUGFXM82OgGEO</a>	Fist. Похоже на слово фисташка. Представьте, как грозная фисташка очень сильно ударяет вас кулаком прямо в лицо.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/GrOsaA65XTauaPg">https://disk.yandex.ru/d/GrOsaA65XTauaPg</a>



## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Ладонь	Palm	[pɑ:m]	Пальма	<a href="https://disk.yandex.ru/i/v6yKpW_4R1ZIRg">https://disk.yandex.ru/i/v6yKpW_4R1ZIRg</a>	Palm. Напоминает слово пальма. Представьте остров, на котором растут пальмы с ладонями вместо листьев, которые машут вам по приезде.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/KSlVZWraeXKogQ">https://disk.yandex.ru/d/KSlVZWraeXKogQ</a>
Лиса	Fox	[fɒks]	Фокус	<a href="https://disk.yandex.ru/i/-8PSTH-gj9g7lg">https://disk.yandex.ru/i/-8PSTH-gj9g7lg</a>	Fox. Напоминает слово фокус. Представьте лиса-фокусника, который постоянно отвлекается на охоту за зайчиком из шляпы, вместо выступления.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/eap0YTJtkDW3Cg">https://disk.yandex.ru/d/eap0YTJtkDW3Cg</a>
Лист бумаги	Sheet	[ʃi:t]	Щит	<a href="https://disk.yandex.ru/i/HQToxhC280j_EA">https://disk.yandex.ru/i/HQToxhC280j_EA</a>	Sheet. Напоминает слово щит. Представьте рыцаря с мечом и щитом, но его щит это обычный лист бумаги. Такой не спасет от меча противника.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/w29MGyOM7LHhfA">https://disk.yandex.ru/d/w29MGyOM7LHhfA</a>
Лист дерева	Leaf	[li:f]	Лифчик	<a href="https://disk.yandex.ru/i/YvlqVol_YiY7RQ">https://disk.yandex.ru/i/YvlqVol_YiY7RQ</a>	Leaf. Напоминает слово лифчик. Представьте лифчик, сделанный из листьев. Такой, наверное, подойдет только лесным феям.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/aprZh9-t_183vQ">https://disk.yandex.ru/d/aprZh9-t_183vQ</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Лыжи	Skis	[ski:s]	Скитлз	<a href="https://disk.yandex.ru/i/v2Jw8HqHkJ7rFA">https://disk.yandex.ru/i/v2Jw8HqHkJ7rFA</a>	Skis. Похоже на название конфет Скитлз. Представьте, что ваши лыжи сделаны из конфет скитлз слепленных между собой. Они совсем не скользят, потому что у них бугристая поверхность.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/obVAoqhXqFHVwA">https://disk.yandex.ru/d/obVAoqhXqFHVwA</a>
Мальчик	Boy	[bɔɪ]	Бой	<a href="https://disk.yandex.ru/i/ElCsvMmEOAKulA">https://disk.yandex.ru/i/ElCsvMmEOAKulA</a>	Boy. Созвучно со словом бой. Представьте двух мальчиков, у которых происходит ожесточенный бой. Их бой привлек так много людей, что их даже транслируют на передаче бои без правил.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/By5OqjK49dlz5w">https://disk.yandex.ru/d/By5OqjK49dlz5w</a>
Мама	Mother	[ˈmʌðə(r)]	Мазь	<a href="https://disk.yandex.ru/i/8brgEhZpJRprKA">https://disk.yandex.ru/i/8brgEhZpJRprKA</a>	Mother. Напоминает слово мазь. Представьте, что на улице вы увидели маму с ребенком, но мама - огромный тюбик с мазью.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/-JdUORb7VU8a0Q">https://disk.yandex.ru/d/-JdUORb7VU8a0Q</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Мандарин	Tangerine	[ˌtæŋ.dʒəˈriːn]	Танго	<a href="https://disk.yandex.ru/i/g9qBkSQoyv3e6g">https://disk.yandex.ru/i/g9qBkSQoyv3e6g</a>	Tangerine. Напоминает слово танго. Представьте две мандаринки, которые танцуют танго.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/UOwAIFntaxVA7Q">https://disk.yandex.ru/d/UOwAIFntaxVA7Q</a>
Масло	Butter	[ˈbʌtə(r)]	Батарея	<a href="https://disk.yandex.ru/i/M09HDO6O8IPBxQ">https://disk.yandex.ru/i/M09HDO6O8IPBxQ</a>	Butter. Напоминает слово батарея. Представьте, что вы намазали на хлеб батарею. Положили в рот и обожглись, потому что она очень горячая.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/z6xpzaDshNHCrA">https://disk.yandex.ru/d/z6xpzaDshNHCrA</a>
Машина	Car	[kɑː(r)]	Кар (ворона)	<a href="https://disk.yandex.ru/i/kvtj4Wio0U8DRA">https://disk.yandex.ru/i/kvtj4Wio0U8DRA</a>	Car. Похоже на звук, который издаёт ворона. Представьте, что огромная ворона хотела проглотить машину, но она застряла в ее рту, и теперь она не может закаркать.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/rCVR1CIcl7meug">https://disk.yandex.ru/d/rCVR1CIcl7meug</a>
Мебель	Furniture	[ˈfɜːnɪtʃə(r)]	Фенечки	<a href="https://disk.yandex.ru/i/L_eJSxRrhrv6KA">https://disk.yandex.ru/i/L_eJSxRrhrv6KA</a>	Furniture. Напоминает слово фенечка. Представьте, что вся ваша мебель сделана из фенечек. Она мягкая и дырявая, из-за того, что фенечки не зашиты.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/W6S1_XkZZmfjkA">https://disk.yandex.ru/d/W6S1_XkZZmfjkA</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Молоко	Milk	[mɪlk]	Милки Вэй	<a href="https://disk.yandex.ru/i/FzYPtmHFNwLV4Q">https://disk.yandex.ru/i/FzYPtmHFNwLV4Q</a>	Milk. Напоминает название шоколада Милки Вэй. Представьте, что вы открываете шоколадку Милки Вэй, а внутри только молоко и никакого шоколада.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/1Hh5n7b5k99gNA">https://disk.yandex.ru/d/1Hh5n7b5k99gNA</a>
Мужчина	Man	[mæn]	Супермен	<a href="https://disk.yandex.ru/i/oh-8kxMmAUtHw">https://disk.yandex.ru/i/oh-8kxMmAUtHw</a> g	Man. Напоминает вторую часть слова супермен. Представьте, что награду "самый мужественный мужчина планеты" получил супермен и теперь он супер-мужчина.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/PiukGWpmY732R">https://disk.yandex.ru/d/PiukGWpmY732R</a> w
Мясо	Meat	[mi:t]	Митинг	<a href="https://disk.yandex.ru/i/mWdIRPPmPD9wHg">https://disk.yandex.ru/i/mWdIRPPmPD9wHg</a>	Meat. Похоже на слово митинг. Представьте, что мясо вышло на митинг против того, чтобы их ели.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/fmiIxXFCRzqnrw">https://disk.yandex.ru/d/fmiIxXFCRzqnrw</a> w

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Новости	News	[nju:z]	Нью-Йорк	<a href="https://disk.yandex.ru/i/KGCVI_X1q9ic_Yw">https://disk.yandex.ru/i/KGCVI_X1q9ic_Yw</a>	News. Напоминает название города Нью-Йорк. Представьте, что новости вдруг стали показывать из Нью-Йорка и рассказывали их только на английском.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/9PYwIciSIYslxA">https://disk.yandex.ru/d/9PYwIciSIYslxA</a>
Нога	Foot	[fot]	Футбол	<a href="https://disk.yandex.ru/i/-qCrnzeA9eZ2DA">https://disk.yandex.ru/i/-qCrnzeA9eZ2DA</a>	Foot. Напоминает слово футбол. Представьте футбольную команду, состоящую из ног. Вместо того, чтобы бегать по полю, они прыгают по нему.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/9iK11u-ZHSUIIw">https://disk.yandex.ru/d/9iK11u-ZHSUIIw</a>
Нож	Knife	[naif]	Найк	<a href="https://disk.yandex.ru/i/j_UONsmm7-NTBg">https://disk.yandex.ru/i/j_UONsmm7-NTBg</a>	Knife. Напоминает название компании Найк. Представьте, что теперь у них вместо логотипа красуется нож и на их кроссовках есть настоящие маленькие ножки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/6MNg5hnRncpWA">https://disk.yandex.ru/d/6MNg5hnRncpWA</a>
Носки	Socks	[sɒks]	Сок	<a href="https://disk.yandex.ru/i/KR8xk0KXjwWunQ">https://disk.yandex.ru/i/KR8xk0KXjwWunQ</a>	Socks. Напоминает слово сок. Представьте, что вы надели вместо носков коробки с соком.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/ncFmr1PGgtRPSg">https://disk.yandex.ru/d/ncFmr1PGgtRPSg</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Овца	Sheep	[ʃi:p]	Шипы	<a href="https://disk.yandex.ru/i/19_dUiCMqp69nQ">https://disk.yandex.ru/i/19_dUiCMqp69nQ</a>	Sheep. Напоминает слово шипы. Представьте овечку, которая так боялась волков, что решила носить шубу из шипов.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/zOOUrQmP926wA">https://disk.yandex.ru/d/zOOUrQmP926wA</a>
Одеяло	Blanket	[ˈblæŋ.kɪt]	Бланк	<a href="https://disk.yandex.ru/i/qs7mDqmkA38Nbw">https://disk.yandex.ru/i/qs7mDqmkA38Nbw</a>	Blanket. Похоже на слово бланк. Представьте, что в холодную зимнюю ночь вы укрылись огромным бланком егэ и вам всё равно очень холодно.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/1iqC9GSjvohMdA">https://disk.yandex.ru/d/1iqC9GSjvohMdA</a>
Олень	Deer	[diər]	Директор	<a href="https://disk.yandex.ru/i/ysrC-T4-X02tRQ">https://disk.yandex.ru/i/ysrC-T4-X02tRQ</a>	Deer. Напоминает слово директор. Представьте, что вы работаете в компании, где директором работает настоящий олень.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/Q45USxEsAWM07w">https://disk.yandex.ru/d/Q45USxEsAWM07w</a>
Оценка	Mark	[mɑ:k]	Марка	<a href="https://disk.yandex.ru/i/sCOWMeUJcLliA">https://disk.yandex.ru/i/sCOWMeUJcLliA</a>	Mark. Похоже на слово марка. Представьте, что вы не взяли дневник в школу, но в кармане у вас заваялась марка, и учительница поставила вам оценку на нее.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/BFaCjiMU5DZV3A">https://disk.yandex.ru/d/BFaCjiMU5DZV3A</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Пальто	Coat	[kəʊt]	Кот	<a href="https://disk.yandex.ru/i/F2uTezG-AI8eQ">https://disk.yandex.ru/i/F2uTezG-AI8eQ</a>	Coat. Похоже на слово кот. Представьте кота, который одет в пальто и ходит на двух лапах.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/d19iTyKHPnwIIQ">https://disk.yandex.ru/d/d19iTyKHPnwIIQ</a>
Парта	Desk	[desk]	Доска	<a href="https://disk.yandex.ru/i/JmBwl10-qs3TpA">https://disk.yandex.ru/i/JmBwl10-qs3TpA</a>	Desk. Напоминает слово доска. Представьте, что у парты вместо столешницы голая доска. Вы трогаете её, и в ваши руки попадает много заноз.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/xIo9tSFFCyFDaQ">https://disk.yandex.ru/d/xIo9tSFFCyFDaQ</a>
Пенал	Pencil box	[ˈpensl bɒks]	Пена+Сила+Бокс	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Cvt_DJz4OAHkPQ">https://disk.yandex.ru/i/Cvt_DJz4OAHkPQ</a>	Pencil box. Слово pencil (карандаш) нам уже знакомо, а вторая часть созвучно со словом бокс. Представьте, что на ринге в боксерской схватке встретились два карандаша.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/qj9PuWoUceSNvw">https://disk.yandex.ru/d/qj9PuWoUceSNvw</a>
Персик	Peach	[pi:tʃ]	Печь	<a href="https://disk.yandex.ru/i/9vvgXwzr3HGeBg">https://disk.yandex.ru/i/9vvgXwzr3HGeBg</a>	Reach. Напоминает слово печь. Представьте что персики бросили в горящую печь. От бедных персиков останутся только косточки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/BFYEZFMjTaNb5w">https://disk.yandex.ru/d/BFYEZFMjTaNb5w</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Пианино	Piano	[pi'ænəʊ]	Пьяный	<a href="https://disk.yandex.ru/i/NtF91F1lIqz-1Q">https://disk.yandex.ru/i/NtF91F1lIqz-1Q</a>	Piano. Похоже на слово пьяный. Представьте как по улице идет пьяное пианино и играет песню Андрея Алексина - Пьяная.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/CMcq4kuxBkOo2g">https://disk.yandex.ru/d/CMcq4kuxBkOo2g</a>
Платье	Dress	[dres]	Дресскод	<a href="https://disk.yandex.ru/i/A0q8NpaaU8jISw">https://disk.yandex.ru/i/A0q8NpaaU8jISw</a>	Dress. Созвучно с первой частью слова дресскод. Представьте, что вы пришли на вечеринку, где установлен дресскод на платье. Все вокруг в платьях: и девушки, и парни.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/eHMsU2AVPYjUXA">https://disk.yandex.ru/d/eHMsU2AVPYjUXA</a>
Плечи	Shoulders	[ˈʃəʊl.dərs]	Хэд&Шолдерс	<a href="https://disk.yandex.ru/i/JG0lgTRaERCBOg">https://disk.yandex.ru/i/JG0lgTRaERCBOg</a>	Shoulders. Напоминает вторую часть названия шампуня Хэд&Шолдерс. Представьте, что теперь у вас вместо плеч огромные бутылки Хэд&Шолдерса. Теперь вы можете помыть голову где угодно.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/sq1ixQJh9bI5Dg">https://disk.yandex.ru/d/sq1ixQJh9bI5Dg</a>



## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Подбородок	Chin	[tʃɪn]	Чин	<a href="https://disk.yandex.ru/i/8_zgneEHHzVm0A">https://disk.yandex.ru/i/8_zgneEHHzVm0A</a>	Chin. Созвучно со словом чин. Представьте, что чем выше чин человека, тем выше поднят его подбородок. Люди, которые имеют высшие чины ходят с опрокинутыми головами.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/BhzNFNyIY3TB">https://disk.yandex.ru/d/BhzNFNyIY3TB</a> <a href="#">AQ</a>
Подгузник	Nappy	['næp.i]	Напиток	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Z_E1z6vhMPtsOg">https://disk.yandex.ru/i/Z_E1z6vhMPtsOg</a>	Nappy. Напоминает слово напиток. Представьте, что вы налили напиток в подгузник и пытаетесь его выпить, но подгузник впитал весь напиток в себя.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/9v8QfTqtqsRP1g">https://disk.yandex.ru/d/9v8QfTqtqsRP1g</a>
Подушка	Pillow	['pɪl.əʊ]	Пила	<a href="https://disk.yandex.ru/i/C-HC9Va6P4zCjQ">https://disk.yandex.ru/i/C-HC9Va6P4zCjQ</a>	Pillow. Похоже на слово пила. Представьте, что подушку распиливают пилой, и от нее во все стороны летят перья и пух.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/Og8SDoBIcJhk_A">https://disk.yandex.ru/d/Og8SDoBIcJhk_A</a>
Попугай	Parrot	['pær.ət]	Пират	<a href="https://disk.yandex.ru/i/pNwsqzuqxQdn3w">https://disk.yandex.ru/i/pNwsqzuqxQdn3w</a>	Parrot. Напоминает слово пират. Представьте попугая-пирата, который грабит других птиц.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/FgiTgyV29VxCbw">https://disk.yandex.ru/d/FgiTgyV29VxCbw</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Пупок	Navel	['neɪ.vəl]	Нэвил	<a href="https://disk.yandex.ru/i/K11O96jBDCGz1A">https://disk.yandex.ru/i/K11O96jBDCGz1A</a>	Navel. Напоминает имя персонажа Нэвила. Представьте, что Гарри Поттер заколдовал Нэвила и превратил его в пупок Гермионы.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/MvTE5c5nolBppg">https://disk.yandex.ru/d/MvTE5c5nolBppg</a>
Пустыня	Desert	['dezət]	Десерт	<a href="https://disk.yandex.ru/i/LaT4GOnUDSPL6w">https://disk.yandex.ru/i/LaT4GOnUDSPL6w</a>	Desert. Созвучно со словом десерт. Представьте пустыню, заваленную различными десертами, которые тают от жары.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/NyKN_fKo6Pa9kw">https://disk.yandex.ru/d/NyKN_fKo6Pa9kw</a>
Ребенок	Child	[tʃaɪld]	Чай	<a href="https://disk.yandex.ru/i/2zdWwsG9ZgopVA">https://disk.yandex.ru/i/2zdWwsG9ZgopVA</a>	Child. Напоминает слово чай. Представьте чайное производство, директор которого создал чай в честь своего ребенка и поместил его лицо вместо логотипа на чай.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/Hv0J7sSIIdQi5Tw">https://disk.yandex.ru/d/Hv0J7sSIIdQi5Tw</a>
Рука	Arm	[ɑ:m]	Армия	<a href="https://disk.yandex.ru/i/LGgp0YuMuO_jUQ">https://disk.yandex.ru/i/LGgp0YuMuO_jUQ</a>	Arm. Напоминает слово армия. Представьте армию рук в касках, с пулеметами наперевес.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/S8Y6L1O9UXWQKw">https://disk.yandex.ru/d/S8Y6L1O9UXWQKw</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Ручка	Pen	[pen]	Пена	<a href="https://disk.yandex.ru/i/j85f1ZpVkpMUNw">https://disk.yandex.ru/i/j85f1ZpVkpMUNw</a>	Pen. Напоминает слово пена. Представьте, что ручка оставляет на бумаге не чернильный след, а мокрый след пены. Писать такой ручкой точно не лучшая идея.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/J6399-xPeT0XEQ">https://disk.yandex.ru/d/J6399-xPeT0XEQ</a>
Рыба	Fish	[fiʃ]	Фишки	<a href="https://disk.yandex.ru/i/t7SsbqzoExZi9w">https://disk.yandex.ru/i/t7SsbqzoExZi9w</a>	Fish. Созвучно со словом фишки. Представьте, что фишки в казино превратились в маленькие аквариумы, внутри которых сидят приплюснутые рыбки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/MzpZhrZWEY6QZQ">https://disk.yandex.ru/d/MzpZhrZWEY6QZQ</a>
Свадьба	Wedding	[ˈwedɪŋ]	Ведьма	<a href="https://disk.yandex.ru/i/9usasNKACSW26w">https://disk.yandex.ru/i/9usasNKACSW26w</a>	Wedding. Напоминает слово ведьма. Представьте, что ведьма приворожила принца и устроила шикарную свадьбу, чтобы заколдовать всех гостей на ней.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/Gvsdnn0z3uYr1g">https://disk.yandex.ru/d/Gvsdnn0z3uYr1g</a>
Свет	Light	[laɪt]	Лайт	<a href="https://disk.yandex.ru/i/7wgRBrijSsm4DRg">https://disk.yandex.ru/i/7wgRBrijSsm4DRg</a>	Light. Похоже на имя персонажа аниме Ягами Лайта. Представьте, что Лайт настолько почувствовал себя богом, что стал излучать ослепительный свет.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/rzbHxGHSERAGyA">https://disk.yandex.ru/d/rzbHxGHSERAGyA</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Семья	Family	['fæməli]	Фамилия	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Jf5fpqKtRhYwKA">https://disk.yandex.ru/i/Jf5fpqKtRhYwKA</a>	Family. Созвучно со словом фамилия. Представьте семью, которая всю жизнь ходит только в одной одежде, на которой красуется их фамилия.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/G8EOd893LUfXYA">https://disk.yandex.ru/d/G8EOd893LUfXYA</a>
Сила	Force	[fɔ:s]	Форсаж	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Y-79ejoovm6z4w">https://disk.yandex.ru/i/Y-79ejoovm6z4w</a>	Force. Напоминает слово форсаж. Представьте, что у главных героев фильма форсаж, появилась еще более невероятная сила и теперь они могут поднять машину пальцем руки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/tSX95emMNINL4w">https://disk.yandex.ru/d/tSX95emMNINL4w</a>
Слива	Plum	[plʌm]	Пломбир	<a href="https://disk.yandex.ru/i/XTWN3SjGKdPIIg">https://disk.yandex.ru/i/XTWN3SjGKdPIIg</a>	Plum. Похоже на пломбир. Представьте, что вы купили пломбир в стаканчике, а вместо мороженого в вафельном стаканчике вас ожидала твердая неспелая слива.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/IcOwwTb-BuA-g">https://disk.yandex.ru/d/IcOwwTb-BuA-g</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Собака	Dog	[dɒg]	Хот-дог	<a href="https://disk.yandex.ru/i/6WSJYc9lu0IWtQ">https://disk.yandex.ru/i/6WSJYc9lu0IWtQ</a>	Dog. Напоминает вторую часть слова хот-дог. Представьте огромный хот-дог, в котором вместо сосиски лежит длинная собака.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/ybVupp7NYDa0Fg">https://disk.yandex.ru/d/ybVupp7NYDa0Fg</a>
Сообщение	Message	[ˈmesɪdʒ]	Массаж	<a href="https://disk.yandex.ru/i/o0l3tbECI64ktQ">https://disk.yandex.ru/i/o0l3tbECI64ktQ</a>	Message. Созвучно со словом массаж. Представьте, что вам пришло волшебное сообщение, ответив на которое вы можете очутиться на массажной кушетке и получить бесплатный массаж.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/zfTTdqSvKs8BjQ">https://disk.yandex.ru/d/zfTTdqSvKs8BjQ</a>
Спальное место	Sleeper	[ˈsliː.pər]	Слиплись	<a href="https://disk.yandex.ru/i/BIYA8zF7XBRsBA">https://disk.yandex.ru/i/BIYA8zF7XBRsBA</a>	Sleeper. Напоминает слово слипнуться. Представьте что два спальных места обмазали клеем и они намертво слиплись друг с другом.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/MAhFO1lrfMAc6Q">https://disk.yandex.ru/d/MAhFO1lrfMAc6Q</a>
Стакан	Glass	[glɑːs]	Глаз	<a href="https://disk.yandex.ru/i/163uC LA0Z8_XbA">https://disk.yandex.ru/i/163uC LA0Z8_XbA</a>	Glass. Созвучно со словом глаз. Представьте высокий прозрачный стакан наполненный склизкими глазами, смотрящими на вас.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/YxyVsm_lue1rA">https://disk.yandex.ru/d/YxyVsm_lue1rA</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Стена	Wall	[wɔ:l]	Волосы	<a href="https://disk.yandex.ru/i/HQm7NRuEYionOA">https://disk.yandex.ru/i/HQm7NRuEYionOA</a>	Wall. Напоминает слово волосы. Представьте, что стены в вашей комнате сделаны из мягких шелковистых волос, и теперь вы можете проходить сквозь них как призрак.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/1O723U4UqkiEQ">https://disk.yandex.ru/d/1O723U4UqkiEQ</a>
Стол	Table	['teɪbl]	Таблетка	<a href="https://disk.yandex.ru/i/kdsM7x2mNINqQ">https://disk.yandex.ru/i/kdsM7x2mNINqQ</a>	Table. Напоминает слово таблетка. Представьте стол, у которого вместо столешницы огромная таблетка, из-за которой теперь все вокруг пахнет лекарствами.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/sAbSG-d7nTsDHA">https://disk.yandex.ru/d/sAbSG-d7nTsDHA</a>
Тело	Body	['bɒdi]	Бады	<a href="https://disk.yandex.ru/i/zVkJHDWCf4HosWw">https://disk.yandex.ru/i/zVkJHDWCf4HosWw</a>	Body. Напоминает слово бады. Представьте, что вы купили новые бады, а открыв их, обнаружили что все таблетки в виде маленьких тел. А вдруг это были лилипуты.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/VppZ1WD273x2BQ">https://disk.yandex.ru/d/VppZ1WD273x2BQ</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Ткань	Fabric	[ˈfæb.rɪk]	Фабрика	<a href="https://disk.yandex.ru/i/hw8mP-xw6FSHjA">https://disk.yandex.ru/i/hw8mP-xw6FSHjA</a>	Fabric. Созвучно со словом фабрика. Представьте огромную фабрику по производству ткани, построенную из ткани. В ветреную погоду её стены развеваются во все стороны.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/1HBKLrqTSC_8w">https://disk.yandex.ru/d/1HBKLrqTSC_8w</a>
Усы	Mustache	[mʊˈstɑːʃ]	Мой стаж	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Ijar_Mgwk-uXkg">https://disk.yandex.ru/i/Ijar_Mgwk-uXkg</a>	Mustache. Напоминает словосочетание мой стаж. Представьте, что вам на рассмотрение пришло резюме, в котором в графе мой стаж красуются густые усы. Может это значит, что кандидат отрастил усы пока зарабатывал стаж?	<a href="https://disk.yandex.ru/d/shCXJYZPqrzRoA">https://disk.yandex.ru/d/shCXJYZPqrzRoA</a>
Хвост	Tail	[teɪl]	Телефон	<a href="https://disk.yandex.ru/i/HIUNc9J0wZAMIQ">https://disk.yandex.ru/i/HIUNc9J0wZAMIQ</a>	Tail. Напоминает слово телефон. Представьте, что у вашего телефона вырос пушистый длинный хвост, и теперь он помогает вам отгонять насекомых, всю им размахивая.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/CvzJrd1-d5KmyA">https://disk.yandex.ru/d/CvzJrd1-d5KmyA</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Хлеб	Bread	[bred]	Бред	<a href="https://disk.yandex.ru/i/upZTF6gCwJ22rQ">https://disk.yandex.ru/i/upZTF6gCwJ22rQ</a>	Bread. Напоминает слово бред. Представьте, что вы хотите сделать себе бутерброды, но ваш хлеб вдруг оживает и начинает говорить какой-то бред на своем хлебном языке.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/wcykBCArPElAXw">https://disk.yandex.ru/d/wcykBCArPElAXw</a>
Хомяк	Hamster	['hæm.stər]	Хам+Мистер	<a href="https://disk.yandex.ru/i/XjU7IkXl3x-exw">https://disk.yandex.ru/i/XjU7IkXl3x-exw</a>	Hamster. Первый слог созвучен со словом хам, а второй напоминает окончание словом мистер. Представьте хомячка, который ругается и хамит всем, но при этом выглядит как настоящий мистер хомяк.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/v99Ise25BsEUtA">https://disk.yandex.ru/d/v99Ise25BsEUtA</a>
Чай	Tea	[ti:]	Тир	<a href="https://disk.yandex.ru/i/ESD_9cbbCRdMNA">https://disk.yandex.ru/i/ESD_9cbbCRdMNA</a>	Tea. Похоже на слово тир. Представьте тир, в котором стреляют в чашки с чаем, а вместо пуль у них кубики сахара.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/ivgyCJFFFxjgAw">https://disk.yandex.ru/d/ivgyCJFFFxjgAw</a>



## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Чашка	Cup	[kʌp]	Капуста	<a href="https://disk.yandex.ru/i/w1ZuiyU8V2Rp4A">https://disk.yandex.ru/i/w1ZuiyU8V2Rp4A</a>	Cup. Напоминает слово капуста. Представьте чашку, которая сделана из листьев капусты. Вы наливаете в неё горячий чай, и теперь на вашем столе разлиты щи.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/wyCu3zEsGpZL8Q">https://disk.yandex.ru/d/wyCu3zEsGpZL8Q</a>
Чувства	Feelings	['fi:lɪŋs]	Филины	<a href="https://disk.yandex.ru/i/sEU0jOzNLgMZA">https://disk.yandex.ru/i/sEU0jOzNLgMZA</a>	Feelings. Напоминает филинов. Представьте парочку филинов, которые переполнены чувством любви настолько, что вокруг них уже летают сердечки.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/xziIgu6aXDDAyg">https://disk.yandex.ru/d/xziIgu6aXDDAyg</a>
Шерсть	Coat	[kəʊt]	Coat	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Jy0ZW09oibxTTg">https://disk.yandex.ru/i/Jy0ZW09oibxTTg</a>	Coat. Похоже на уже знакомое нам пальто (coat). Представьте, что ваше любимое пальто абсолютно все в каких-то клочках шерсти, которые намертво прицепились к нему и не хотят убираться.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/OLhJert_oTksg">https://disk.yandex.ru/d/OLhJert_oTksg</a>

## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Продолжение таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Шея	Neck	[nek]	Некто	<a href="https://disk.yandex.ru/i/xOeExe6JEWfjZA">https://disk.yandex.ru/i/xOeExe6JEWfjZA</a>	Neck. Напоминает слово некто. Представьте, что в темноте вы увидели чей-то силуэт, и у этого некто супер длинная шея, как у жирафа.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/cnMioYkQLb5TPw">https://disk.yandex.ru/d/cnMioYkQLb5TPw</a>
Щетка	Brush	[brʌʃ]	Брошюра	<a href="https://disk.yandex.ru/i/FG1p26srO9oqSg">https://disk.yandex.ru/i/FG1p26srO9oqSg</a>	Brush. Напоминает слово брошюра. Представьте, что вам вручили брошюру, рекламирующую щетки, и эти щетки действительно вас колят.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/2_TzRn8uA19h3w">https://disk.yandex.ru/d/2_TzRn8uA19h3w</a>
Яблоко	Apple	[ˈæp.l]	Эпл	<a href="https://disk.yandex.ru/i/uxgoNrR8HCC8MA">https://disk.yandex.ru/i/uxgoNrR8HCC8MA</a>	Apple. На ум сразу приходит компания "Эпл". Представьте, что на их айфонах вместо логотипа яблока настоящее сочное яблоко, которое вы сами можете откусить.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/XaXhiaqnC0lwpQ">https://disk.yandex.ru/d/XaXhiaqnC0lwpQ</a>

## ОКОНЧАНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ Б

Окончание таблицы Б.1

Слово	Перевод	Транскрипция	Ассоциация	Ссылка на изображение	Текст для аудио	Ссылка на аудиозапись
Язык	Tongue	[tʌŋ]	Танк	<a href="https://disk.yandex.ru/i/Mth9cGeB3mX0kg">https://disk.yandex.ru/i/Mth9cGeB3mX0kg</a>	Tongue. Похоже на слово танк. Представьте танк, который едет по полю, а вместо пушечного дула у него длиннющий язык, который он высунул.	<a href="https://disk.yandex.ru/d/Qnsnd8M_K5j07g">https://disk.yandex.ru/d/Qnsnd8M_K5j07g</a>

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Гуманитарный институт

Кафедра информационных технологий в креативных и культурных индустриях

УТВЕРЖДАЮ

И.о. заведующего кафедрой

 А.В. Усачёв

« 5 » 07 2022 г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

09.03.03.14 «Прикладная информатика в искусстве и гуманитарных науках»

Разработка аудиовизуального англо-русского словаря


Руководитель

  
подпись, дата

ст. преподаватель

И.С. Гурьянов

Выпускник

 5.07.22  
подпись, дата

С.В. Доржиева

Красноярск 2022

Продолжение титульного листа БР по теме Разработка аудиовизуального англо-русского словаря

Нормоконтролер



\_\_\_\_\_  
подпись, дата

Е.Р. Брюханова